

TRABAJO DE GRADO

**ENGLAB A+: UNA APLICACIÓN WEB PARA EL TRATAMIENTO DE
ERRORES DE INTERLENGUA EN INGLÉS BÁSICO EN ESTUDIANTES DEL
PAEMB**

CRISTIAN CAMILO GONZÁLEZ RODRÍGUEZ

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
FACULTAD DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE TECNOLOGÍA
ESPECIALIZACIÓN EN TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN APLICADAS A
LA EDUCACIÓN**

2021

TRABAJO DE GRADO

**ENGLAB A+: UNA APLICACIÓN WEB PARA EL TRATAMIENTO DE
ERRORES DE INTERLENGUA EN INGLÉS BÁSICO EN ESTUDIANTES DEL
PAEMB**

CRISTIAN CAMILO GONZÁLEZ RODRÍGUEZ

ASESOR

JAIME IBAÑEZ IBAÑEZ

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE ESPECIALISTA EN
TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN APLICADAS A LA EDUCACIÓN**

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
FACULTAD DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE TECNOLOGÍA
ESPECIALIZACIÓN EN TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN APLICADAS A
LA EDUCACIÓN**

2021

TABLA DE CONTENIDO

1. TITULO.....	7
2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	7
3. OBJETIVOS.....	10
3.1 Principal	10
3.2 Específicos	10
4. ANTECEDENTES	11
4.1 Estado del aprendizaje de segunda lengua en el contexto nacional.....	11
4.2 Investigaciones sobre el error como estrategia para al aprendizaje de segunda lengua en el contexto educativo nacional.....	12
5. MARCO TEÓRICO	13
5.1 El error y su rol en el proceso de aprendizaje	13
5.2 La lengua materna y el aprendizaje de una segunda lengua (L2)	17
5.3 El error en la adquisición de segunda lengua (L2)	17
5.4 El análisis contrastivo (AC) y el análisis de errores (AE)	20
5.4.1 Diferencias entre el error y la equivocación en la adquisición L2.....	22
5.5 La interlengua y las estrategias de aprendizaje de L2	23
5.6 Errores más comunes de interlengua.....	24
6. DESARROLLO DE LA APLICACIÓN.....	26
6.1 Generalidades de la aplicación EngLab A+	26
6.2 APP Creator 24.....	26
6.3 H5p.....	27
6.3.1 Elección de plantilla para diseño de unidades interactivas	27
6.3.2 H5p y el desarrollo de competencias comunicativas en segunda lengua	29
6.3.3 Configuración de la revisión y retroalimentación	31
6.4 Wireframe Englab A+.....	32
7. METODOLOGÍA.....	39

7.1 Tipo de Investigación	39
7.2 Población	39
7.3 Selección de muestra	40
7.4 Fases del trabajo	40
7.5 Instrumentos y procedimientos	42
8. RESULTADOS	43
8.1 Análisis e interpretación de datos	43
8.2 Errores cometidos con más frecuencia por estudiantes de ciclo III del PAEBM...	45
8.3 Discusión de resultados	47
8.4 Resultados en relación con la intervención	48
8.5 Conclusiones.....	49
8.5.1 Conclusiones aplicación teoría de análisis de errores.....	50
8.5.2 Efectos intervención aplicación móvil.....	52
8.6 proyecciones	55
9. BIBLIOGRAFÍA.....	56
10. ANEXOS	59
ANEXO 1. Convocatoria reto englab a+ (grupo 1)	59
ANEXO 2. Infografía retos diarios reto English A+ (grupo 1)	59
ANEXO 3. Envío retos diarios reto English A+ (grupo 1)	60
ANEXO 4. Evidencias resultados estudiantes (grupo 1).....	61
ANEXO 5. Evidencias resultados estudiantes (grupo 2).....	62

LISTA DE TABLAS

Tabla 1. Resumen revisión del concepto del error en el proceso de aprendizaje.	15
Tabla 2. Tipos de errores de interlengua	25
Tabla 3. Wireframe Englab A+	32
Tabla 4. Fases del trabajo	40
Tabla 5. Análisis e interpretación de errores de interlengua estudiantes PAEBM.....	44
Tabla 6. Descripción errores categorías lingüísticas cometidos con mayor frecuencia	45
Tabla 7. Descripción otros errores cometidos con mayor frecuencia.....	46
Tabla 8. Elaboración propuesta aplicación de tratamiento de errores de interlengua.	47
Tabla 9. Total errores por categorías de interlengua	48
Tabla 10. Incidencia de errores por categorías lingüísticas.....	48
Tabla 11. Registro fotográfico intervención aplicación	52

LISTA DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1. Teorías sobre la adquisición de una lengua extranjera	22
Ilustración 2. Imagen panel de plantillas plataforma h5p	28
Ilustración 3. Imagen (pantallazo) resumen informe de resultados plantilla libro interactivo plataforma h5p.....	29
Ilustración 4. Modelo general del desarrollo de alfabetización en segunda lengua.....	30
Ilustración 5. Modelo plantilla interactiva y comentario de retroalimentación	31
Ilustración 6. Configuración rangos de porcentaje y comentarios de retroalimentación plataforma h5p.....	32
Ilustración 7. Evidencia resultados participante - grupo 2.....	53
Ilustración 8. Resultados individuales y progreso de libro participante - grupo 2	54

1. TITULO

Englab A+: una aplicación web para el tratamiento de errores de interlengua en inglés básico en estudiantes del PAEMB

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El 60% de los estudiantes de ciclo III del Sistema Nacional de Educación Permanente (SINEP) de la Universidad Abierta y a Distancia son adultos de edades entre 36 a 60 años que han iniciado procesos de alfabetización o retomado sus estudios en educación básica y media a través del Programa de Alfabetización, Educación Básica y Media (PAEBM). Este programa ofrece el acceso a procesos de educación formal a través de un modelo educativo flexible, virtual y a distancia, permitiendo una formación mediada por Tecnologías de la Información (TIC) a través de una oferta académica de cursos virtuales en áreas de conocimiento básica y específica de diseño microcurricular, integral, transversal y de énfasis en competencias y habilidades tecnológicas.

La mayor parte de esta población presenta interrupciones de largos períodos de tiempo en su formación de segunda lengua. Asimismo, su nivel de desempeño en competencias comunicativas y dominio del inglés presenta notables variaciones en comparación con estudiantes más jóvenes de edades entre 14 a 20 años. Esta enorme diferencia en el nivel de adquisición y competencia lingüística de segunda lengua se debe a varios factores, entre los cuales se identifican con mayor frecuencia: la diferencia edad, el nivel educativo, la influencia familiar y social (contextos familiares y sociales monolingües y/o bilingües), el nivel de inmersión cultural en la cultura extranjera y los estudios formales en segunda lengua.

Además de lo anterior, se evidencia especialmente en esta población, la herencia de procesos de enseñanza y sus efectos en la concepción del error y su carácter punible de modelos pedagógicos tradicionales. Esta herencia transmitida de modelos transmisivos y conductistas en el proceso de enseñanza, aprendizaje y adquisición de segunda lengua ha orientado el fenómeno del error como un elemento asociado al castigo y a la corrección de fallos de un proceso de aprendizaje. Para estos modelos, el error es un elemento que permite medir los

procesos de aprendizaje en términos de eficacia, comportándose de esta manera como un criterio que vincula el éxito del aprendizaje a la obtención de buenos resultados y las respuestas correctas. Este sentido impuesto que se le ha otorgado, ha desvirtuado su rol como un elemento esencial en cualquier proceso de enseñanza-aprendizaje. Desde esta percepción, el error en el aprendizaje de una segunda lengua en los modelos tradicionales de enseñanza, ha sido un elemento negativo debido a su enfoque estructural y sistémico. Desde este enfoque teórico tradicional de la lengua y la enseñanza de lenguas que la define como un código convencional, arbitrario y como sistema estructurado regido por la lingüística y sus ramas (fonética, sintaxis, gramática, semántica) y cuyo enfoque está dirigido en la adquisición de hábitos y repetición de comportamientos lingüísticos a través de la reproducción exacta y rígida de las normas lingüísticas que rigen la segunda lengua. Esta visión ha simplificado el proceso de aprendizaje de una segunda lengua a un sistema mecánico y automático que niega la posibilidad de análisis de procesos de pensamiento y cognición que componen y comprenden la construcción de significados, producción de oraciones y textos, y sobre todo el desarrollo de habilidades comunicativas; no obstante este sentido se otorga al error de una naturaleza sistémica, es decir el aprendizaje de un idioma, exige implícitamente el reconocimiento y uso adecuado de sus reglas, y en apoyo a esta tesis, “el error en la enseñanza de una segunda lengua es una transgresión, salto de regla o desviación de la norma” (Blanco, 2012).

La herencia del concepto de error y su tratamiento en las metodologías tradicionales de enseñanza y aprendizaje del inglés como segunda lengua ha sido una de las principales causas por la cuales los aprendices desertan sus estudios del idioma inglés debido al temor al fracaso, representado en la ejecución de errores con frecuencia y bajos procesos de motivación, fenómenos directamente vinculados a los procesos corrección, evaluación y retroalimentación, debido a que normalmente el error juzga, se omite, se corrige y evalúa negativamente en exámenes de competencia. El *status quo* del error en la enseñanza de idiomas basado en modelos conductistas y esta errónea visión han negado su genuino valor como un indicador del proceso de aprendizaje que permite identificar, cuestionar y analizar las razones de los posibles vacíos culturales, comunicativos y lingüísticos y de instrucción inherentes en la formación de segunda lengua.

Además, esta visión tradicional del error ha tenido efectos importantes en factores emocionales como el autoconcepto, la motivación y la autonomía de los estudiantes en su proceso de aprendizaje (Roldán, 2016, pág. 47), elementos esenciales que pueden incidir e influir de manera positiva o negativa en la percepción del aprendiz sobre su capacidad de aprender, desarrollar estrategias y resolver problemas, especialmente aplicadas en el desarrollo habilidades comunicativas y competencias lingüísticas y todo los retos relacionados a la enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma.

Por todo lo anterior, la presente propuesta propone el diseño de una unidad didáctica de aprendizaje en un ambiente virtual basado en el error como elemento de diagnóstico, de innovación y de diseño de estrategias mediadas por TIC para la enseñanza del inglés como segunda lengua, tomando como base un marco conceptual de investigaciones significativas y recientes e incluso de teorías relacionadas a los conceptos de error en el proceso de aprendizaje e interlengua (español-inglés).

Por último, es oportuno mencionar que frente al estado de revisión del marco actual de investigaciones y aproximaciones a las categorías de error, enseñanza-aprendizaje, segunda lengua, interlengua, estrategia; se evidencian muy pocos trabajos (en las bases bibliográficas y repositorios de la universidad nacional pedagógica, distrital, y las bases de datos de scielo, scopus y Dialnet) que abordan el tema de una propuesta didáctica basada en la teoría de análisis de errores (AE) para diseñar estrategias orientadas a la enseñanza de segunda lengua y fortalecimiento de competencias comunicativas. Algunos de los trabajos hallados hacen una aproximación a la propuesta de investigación aquí planteada, dentro de estos se destaca el siguiente: Pérez (2017) con “el error como elemento positivo durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en educación primaria en España”. Este trabajo aporta significativamente a la comprensión de los procesos de enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma, y se especializa en los procesos de identificación y clasificación de errores debido enfoque teórico basado en la teoría de análisis de errores de la interlengua. No obstante esta propuesta de investigación no está aplicada al diseño de ambientes virtuales ni tampoco está relacionada al desarrollo de alguna aplicación en tecnologías de la información para el tratamiento de errores, por el contrario, la presente propuesta se enfoca en el análisis del error

de la interlengua en el contexto educativo colombiano aplicado al diseño de la propuesta de una unidad didáctica en un ambiente virtual que incorpora el error como estrategia de aprendizaje y como un elemento innovador, flexible, autorregulador y transformador (De la Torre, 2004, p. 8) del proceso de aprendizaje en lo referente a la enseñanza del inglés como segunda lengua, tomando como base la identificación de rasgos comunes y diferencias de la interlengua (español-inglés).

3. OBJETIVOS

3.1 Principal

- Diseñar y validar una aplicación móvil para el tratamiento de errores de interlengua en inglés básico en estudiantes de ciclo III del programa de Alfabetización, Educación Básica y Media.

3.2 Específicos

- Identificar y clasificar los errores de interlengua cometidos con mayor frecuencia en la producción escrita de textos cortos (revisión de interferencias léxicosemánticas y morfosintácticas) elaborados en estudiantes de ciclo III del PAEBM.
- Diseñar una aplicación móvil de inglés en nivel básico para estudiantes de ciclo III del PAEBM con base en los resultados previos de la aplicación de la teoría de análisis de errores.
- Evaluar los resultados el diseño de la propuesta de la unidad didáctica web app a través del análisis y medición de errores cometidos luego de la intervención.

4. ANTECEDENTES

4.1 Estado del aprendizaje de segunda lengua en el contexto nacional

El aprendizaje de la segunda lengua ha sido una de las estrategias de fortalecimiento continuo al sector educativo a nivel nacional. En el marco del Plan Nacional de Desarrollo (2018-2022) -propuesto y ejecutado por los gobiernos de los dos últimos períodos presidenciales-, el programa nacional de bilingüismo y Colombia bilingüe ha generado incentivos que financian la formación de docentes y estudiantes con el objetivo de fortalecer competencias comunicativas en el idioma inglés como segunda lengua para la proyección personal, educativa, social de los individuos, promoviendo el desarrollo y la expansión cultural a través del intercambio de idiomas. Por otro lado, una considerable parte de colegios e instituciones educativas del territorio nacional ofertan programas y currículos de formación bilingüe, esto a pesar de que la enseñanza del idioma extranjero hace parte de las áreas básicas de aprendizaje, es decir, hay una enorme preocupación y unos recursos destinados para la formación bilingüe, no obstante el problema se puede simplificar a los métodos de enseñanza de segunda lengua empleados y aplicados en los colegios e instituciones de educación básica y media del territorio nacional.

No se puede negar que se han aunado esfuerzos para garantizar el éxito en la formación de estudiantes bilingües a través la implementación del inglés como segundo idioma oficial de enseñanza incorporado desde la normatividad en las cátedras y planes de estudio en los diferentes niveles de formación educativo. Sin embargo se evidencia un dominio muy básico de competencias y habilidades comunicativas en los estudiantes nacionales en lo referente a su aprendizaje de segunda lengua. “De acuerdo al estudio internacional EF EPI I realizado entre los años 2018 y 2019, Colombia ocupaba el lugar número 68, y este año descendió al puesto 77. Catalina Arteaga, country manager de EF Education First Colombia, quien dijo que de acuerdo esos resultados “nos lleva a un retroceso en términos de innovación, de conexiones con el mundo, de competitividad a nivel laboral” (Semana, 2020).

Con base en lo anterior, se evidencia que los modelos de enseñanza, metodologías, estrategias didácticas y recursos aplicadas a los diferentes contextos educativos a nivel nacional en la

enseñanza del idioma inglés no han sido completamente efectivas para el fortalecimiento continuo y progresivo de competencias comunicativas en segunda lengua. Por tanto se deben generar procesos de reflexión sobre el diseño de estrategias y propuestas que respondan a las necesidades e intereses de formación en inglés en el contexto local, enfocadas en el desarrollo de una competencia lingüística transitoria que permita la adquisición de la segunda lengua a través del fortalecimiento integral y continuo de las competencias comunicativas que evalúan las pruebas, especialmente en procesos de articulación del aprendizaje de un segundo idioma con la proyección educativa, personal y profesional de los ciudadanos.

4.2 Investigaciones sobre el error como estrategia para al aprendizaje de segunda lengua en el contexto educativo nacional

El marco de referencia de investigaciones de tipo descriptivo, experimental y confirmatorio relacionadas a la enseñanza de lengua extranjera a través del análisis de errores aplicado a niveles de educación básica y media en el contexto nacional evidencia un enorme vacío, solamente existen algunas aproximaciones como Roldán (2016) con su trabajo “*Obstáculos en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en dos grupos de población bogotana*”, quien analiza los diferentes condicionales emocionales, la inteligencia emocional y motivación en el aprendizaje de L2, Balcarcel (2006) con “*La corrección del error en clases de inglés como lengua extranjera*”, aunque este estudio está aplicado y desarrollado en educación superior, ofrece un panorama una aproximación sobre la frecuencia de los tipos de corrección que elaboran los docentes no nativos y su efectividad en de procesos de regulación de la adquisición de L2, y por último en el marco de investigaciones relacionadas se encuentra Maturana (2011) con “*La Enseñanza del Inglés en Tiempos del Plan Nacional de Bilingüismo en Algunas Instituciones Públicas: Factores Lingüísticos y Pedagógicos*”; en este trabajo se hace un análisis de los factores lingüísticos y pedagógicos que intervienen en el proceso de enseñanza de segunda lengua, en el cual se concluye la competencia de la interlengua como un elemento fundamental para el proceso de adquisición de L2, que requiere docentes con un dominio específico de la enseñanza del idioma.

En base a este hallazgo sobre el marco de investigaciones relacionadas al error en el proceso de aprendizaje de L2 en el contexto educativo colombiano, se evidencia la necesidad de aplicación, ejecución y desarrollo de investigaciones de tipo experimental y confirmatorio que permitan identificar a través de la aplicación de la teoría de análisis de errores, posibles estrategias, propuestas de metodologías y ambientes favorables aplicadas a procesos de enseñanza y aprendizaje para la adquisición de la L2.

5. MARCO TEÓRICO

5.1 El error y su rol en el proceso de aprendizaje

Los estudios a continuación relacionados evidencian la incidencia del “error” y su naturaleza en el proceso de aprendizaje, visualizando su valor y su nuevo tratamiento dentro de la introducción de estrategias que permiten brindarle un valor importante y significativo en procesos de cognición, metacognición y autorregulación. Astolfi en su libro “*El error un medio para enseñar*” (1999) hace una reflexión profunda frente al tratamiento tradicional de cómo se ha venido interviniendo tradicionalmente desde el rol del docente cuando se presenta un error. Astolfi afirma que en los modelos transmisivos y conductistas el error representa un obstáculo que debe ser suprimido, por tanto el enfoque hacia el desarrollo de la tarea es un ejercicio de repetición donde se prioriza el hábito, y se suprime la capacidad reflexiva del error para cuestionar, interiorizar y desarrollar una postura distinta de lo que se está aprendiendo, para finalizar es importante destacar la naturaleza del error como un indicador de análisis del modelo pedagógico y procesos de pensamiento del aprendiz (p. 2).

De la torre (2004) por su parte hace un análisis de la concepción tradicional del concepto de error en la educación bajo una mirada más simple, afirmando que el error es un proceso natural inherente a los procesos de pensamiento. El ser humano por experiencia desarrolla competencias y habilidades a través de las equivocaciones, esta característica ha permitido la evolución y progreso de procesos sociales, culturales, educativos, históricos y en general el desarrollo de las sociedades. “Aquí no se persigue el error, sino que se acepta como hecho

natural que acompaña al aprendizaje, de igual modo que la tensión y crisis están presentes en el desarrollo individual o en el proceso social.” De la torre (2004, p. 7)

Con base en la anterior tesis, el error debería considerarse una nueva categoría pedagógica; mientras la pedagogía del éxito se enfoca en el mejoramiento continuo de la eficacia, es decir los resultados en el proceso de evaluación, el error como nueva categoría pedagógica se centra en el análisis de procesos de pensamiento a través de la creación de situaciones de aprendizaje, sugerencia de propuestas, promoción de retos e introducción de reflexiones, promoviendo un modelo de autoaprendizaje donde la configuración del rol del profesor, alumno y compañeros está regida por relaciones de colaboración, siendo el profesor un guía, diagnosticador y analizador de los errores del estudiante como síntomas a los cuales debe dar especial tratamiento, porque desde éstos se construye, diseña y propone una metodología encaminada al desarrollo de procesos de pensamiento.

El error como nueva categoría pedagógica suministra una visión más espontánea del acto de aprender, y su incidencia en el desarrollo de la capacidad de autorregular y formar a los alumnos en habilidades de autonomía siendo agentes activos, selectivos y reflexivos de la construcción de su pensamiento. En este orden de ideas, se destierra el error como un criterio de evaluación y promoción, ya que en los modelos transmisivos y conductistas el éxito del proceso de aprendizaje se mide por los resultados (la nota), asignándole así un valor implícito de fracaso a los estudiantes que presentan bajas calificaciones y por tanto una desvaloración de su autoconcepto y motivación hacía su proceso de aprendizaje. Por tanto, el error es convierte en un instrumento de señalamiento punible que sentencia y condena las capacidades cognitivas del alumno.

Otro autor que hace un análisis similar del concepto del error es Povea (2008). Para Povea el error también indicador de obstáculos del proceso de enseñanza-aprendizaje, aunque ella le otorga un valor adicional: el error es un instrumento de autorregulación del alumno porque permite el desarrollo de un estado autoconciencia del proceso de aprendizaje donde el estudiante detecta, regula y elabora estrategias, descentralizando así el rol del docente como el actor principal de su aprendizaje. Desde esta innovadora perspectiva, Povea afirma que el

ambiente escolar debe ser favorable, sereno y armónico , además la relación docente - estudiante se reconfigura bajo un vínculo de confianza, donde el alumno no sentirá temor de equivocarse, ni tampoco se verá obligado a ocultar, suprimir e ignorar su equivocación, no tendrá temor a ser juzgado, por el contrario, el error se convierte en una oportunidad de discusión, revisión y análisis entorno al objeto de aprendizaje, y un instrumento que mide la metodología aplicada en clase.

Frente a la anterior perspectiva, Sasso (2015) asume una postura muy similar a Povea en la definición del error como una oportunidad tangible para realizar los procesos de enseñanza-aprendizaje donde los roles de estudiante y docente tiene papeles activos, aunque hace una ampliación de la definición, atribuyendo la capacidad imaginativa, reflexiva y crítica que tiene el error para conducir a la verdad. En consecuencia, el valor de la equivocación adquiere un estadio más alto de comprensión de parte del estudiante porque además de convertirse en un elemento que regula su manera de aprender, le ayuda construir una propia postura del objeto de aprendizaje.

“A través de este método, los estudiantes tendrán oportunidad para revisar y mejorar su trabajo antes de ser calificados y así, a través del error, podrán generar nuevas estructuras que generen nuevos conocimientos. Parafraseando a Piaget, para que haya aprendizaje tiene que haber una ruptura cognitiva, centrada en los esquemas de pensamiento. La estrategia madre es romper las estructuras o modelos mentales, ¿cómo hacerlo? A través del error” (Sasso, 2015, p. 26).

En relación al anterior recorrido conceptual sobre el error, compartimos el siguiente cuadro que resume por autor, definición, rol de docente y alumno y aportes.

Tabla 1. Resumen revisión del concepto del error en el proceso de aprendizaje.

Autor	Definición	Rol Docente	Rol Estudiante	Diferencias / Aportes
Astolfi Jean (1999)	<ul style="list-style-type: none"> - Indicador y analizador de los procesos intelectuales. - Analiza modelos pedagógicos para una mayor profesionalización del trabajo del enseñante. 	<ul style="list-style-type: none"> - Conserva un estatus negativo y adquiere un carácter punible. El docente previene el error. 	<ul style="list-style-type: none"> - Evita demostrar errores, por el contrario, los suprime, evite y desarrollar estrategias para que no sean detectados por temor a ser señalado. 	<p>Distingue la evolución del error a través de modelos de aprendizaje transmisivo, conductista y constructivista. Se evidencia el cambio en la concepción y tratamiento del error y su naturaleza negativa y punible a una visión positiva y centrada en el error como instrumento fundamental para analizar los procesos intelectuales desde la revisión de los modelos de aprendizaje.</p>
De la Torre, S (2004)	<ul style="list-style-type: none"> - Elemento inseparable de la vida, asumido como una condición que acompaña a todo proceso de mejora. - Elemento constructivo e innovador. 	<ul style="list-style-type: none"> - Adopta el error como un criterio de evaluación y promoción. - Evidente preocupación por la eficacia de los resultados que por el análisis de los procesos de pensamiento. 	<ul style="list-style-type: none"> - Cuestiona su falta de capacidad para adaptarse al nivel de sus compañeros y maestro. 	<p>La concepción del error como categoría pedagógica y su contraste con la pedagogía del éxito, permite definirlo como un elemento natural inherente al desarrollo humano, brinda una visión más humana, transversal y amplía del error y su enorme capacidad para innovar, integrar y transformar los procesos de aprendizaje.</p>
Povea Carolina (2008)	<ul style="list-style-type: none"> . Indicador de obstáculos del proceso de enseñanza. . Instrumento de autorregulación del aprendizaje. 	<ul style="list-style-type: none"> - Cambio de visión: herramienta útil para la resolución de problemas de aprendizaje. - Elemento fundamental para que el alumno detecte, regule y desarrolle estrategias que mejoren su proceso de aprendizaje. 	<ul style="list-style-type: none"> - Permite autorregular su aprendizaje descentralizando el poder regulativo del profesor. 	<p>El establecimiento de ambientes educativos favorables y de confianza definen el error como una oportunidad para establecer diálogo entre educador y alumno sobre el objeto de aprendizaje, evitando así generar una atmosfera rechazo y exclusión, por el contrario, la construcción de saber se centra sobre el diagnóstico y tratamiento de los errores.</p>
Blanco Ana (2012)	<ul style="list-style-type: none"> . Una transgresión, desviación o uso incorrecto de una norma, - puede ser lingüística pero también cultural.- 	<ul style="list-style-type: none"> - Asume una nueva actitud, cambiando la concepción negativa que tradicionalmente se ha tenido del error, así como el tratamiento que se hacía del mismo. Desaparece la figura tradicional del enseñante. Se centra ahora en las necesidades e intereses de los alumnos. 	<ul style="list-style-type: none"> - El estudiante gestiona su proceso de aprendizaje a través del reconocimiento de sus errores. Se apoya en su maestro para la búsqueda de estrategias que le permiten superar sus dificultades. 	<p>Se analiza la influencia de la lingüística aplicada, especialmente en el análisis contrastivo (AC) en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua. Debido al carácter simple del campo de estudio de AC, se adopta el concepto de interlengua para estudiar el fenómeno de los errores desde la comprensión lingüística, comunicativa y cultural del aprendiz.</p>
Sasso, Paula (2015)	<ul style="list-style-type: none"> . Una gran capacidad imaginativa, reflexiva, crítica. -El error es un camino que conduce a la verdad.- 	<ul style="list-style-type: none"> - Docente como agente de cambio (reflexivo). 	<ul style="list-style-type: none"> - El alumno asume un rol social donde interactúa con su docente y compañeros como pares con los que puede elaborar su propia construcción de saber. 	<p>La configuración del ambiente escolar define el rol del docente y el error como elementos promotores de la construcción de pensamiento, para esto se debe establecer un clima de confianza y reflexión.</p>

Fuente: elaboración propia

5.2 La lengua materna y el aprendizaje de una segunda lengua (L2)

La lengua materna ha desempeñado un proceso funcional en el proceso de adquisición de una segunda lengua. De acuerdo a Larsen-Freeman, D. & Long, M. (1993, p. 122), los teóricos conductistas concebían la adquisición del lenguaje como producto de la formación de hábitos, es decir, el aprendiz de una segunda lengua adquiriría una serie nuevos hábitos que le permitían apropiarse la lengua objeto, empleando métodos como la imitación, memorización y repetición para lograr el desarrollo de competencias lingüísticas. Con base en esta afirmación, podemos decir que la lengua materna no fue objeto de estudio y comprensión inferencial hasta el desarrollo de las teorías de análisis contrastivo (AC) y análisis de errores (AE). El aporte epistemológico de estas teorías en la comprensión de los procesos de enseñanza-aprendizaje de idiomas, brindó un avance trascendental a la comprensión de la lengua materna desde el enfoque estructuralista (AC) y psicolingüístico (AE), permitiendo entender la adquisición del lenguaje desde un enfoque primer sistémico y de carácter arbitrario al símbolo, es decir las reglas, estructuras mentales internas, procesos de pensamiento y un segundo enfoque basado en estadios de desarrollo lingüístico o etapas de desarrollo del proceso de aprendizaje.

5.3 El error en la adquisición de segunda lengua (L2)

En este siguiente apartado hablaremos sobre los errores especialmente en el campo de la enseñanza de un idioma extranjero como segunda lengua. Para la presente propuesta de investigación se aborda el aprendizaje del inglés como segunda lengua (L2) en estudiantes colombianos de familias monolingües cuya lengua materna (LM) es el español colombiano en sus variaciones regionales. Para abordar el análisis del fenómeno del error en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera citaremos a dos autores: Ana Blanco (2012) con su artículo *“El error en el proceso de aprendizaje”* y Miriam Pérez (2017) con *“el error como elemento positivo durante el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés en educación primaria en España”*. Ambos artículos empíricos hacen un aporte muy valioso al campo del estudio de análisis del error como categoría de análisis lingüística intermedia entre ambos idiomas que permite el reconocimiento, análisis y categorización de los patrones comunes del comportamiento de las faltas o fallas comunes de aprendices de una segunda lengua.

Retomando un poco la concepción del error de De la Torre (2004). Se evidencia que su naturaleza dentro del proceso de aprendizaje es transversal en cada uno de las áreas de conocimiento y desarrollo humano en la adquisición de habilidades intelectuales, motoras y comportamentales que fijan el autoconcepto del alumno y su aptitud para aprender, delineando así características inherentes del proceso de aprendizaje como la motivación, capacidad para comprender y resolver problemas de su realidad inmediata. En particular, en el aprendizaje del inglés como segunda lengua es común encontrar en una pequeña parte de los estudiantes niegan su capacidad natural para aprender el idioma debido a experiencias negativas previas en las cuales fueron juzgados por sus equivocaciones al momento de hacer algún tipo de producción verbal o escrita, debido a que en su momento, el error cobró su valor punible y tal vez hubo una retroalimentación del profesor enfocada en la rigidez de la emisión de una respuesta correcta, generando así una negación adquirida o un bajo autoconcepto lingüístico por parte del estudiante, quien más adelante evitará cometer equivocaciones, suprimiéndolas o ocultándolas para evitar ser señalado por su baja habilidad para teorizar cómo funciona el sistema lingüístico del segundo idioma, o en otras palabras su incompetencias para poder llegar a la verdad.

Desde este punto de partida, el aprendizaje de un idioma exige el desarrollo de unas competencias comunicativas que están regidas por unos patrones culturales y unas reglas lingüísticas propias en conjunto que definen los criterios de apropiación del idioma, por tanto hablamos entonces de aprendizaje de un segundo idioma y no de su adquisición, porque esta segunda categoría involucra la aprehensión de características comunicativas culturales vinculadas al idioma extranjero. En cuanto al campo lingüístico, la teoría de análisis contrastivo (AC) intentó brindar un campo de análisis y estudio del aprendizaje de una segunda lengua (L2) a través de la comparación de rasgos lingüísticos y patrones comunes y diferencias con la lengua materna (LM) o primera lengua (L1) del aprendiz. En el caso de los idiomas inglés y español, estos provienen de lenguas germánicas y romance respectivamente, aunque su origen filológico es distinto, estos idiomas comparten un alto nivel gramatical especialmente en morfología y sintaxis y una amplia lista de léxico y vocabulario común proveniente de la influencia proto-indo-europea.

El análisis contrastivo (AC) surgió como un movimiento dentro de la Lingüística Aplicada, a finales de los años 60. La idea era que al comparar dos lenguas surgen zonas de similitud y de diferencia, y que esas zonas de diferencia eran las que de manera lógica causarían los errores al aprender una lengua extranjera (Manzanares, 2002, p. 27).

En este sentido, la presente propuesta de investigación no pretende profundizar en estudios de análisis contrastivo, sin embargo, es importante mencionar que dentro del diseño metodológico propuesto, el estudio de los rasgos comunes y diferencias entre L1 y L2 permitirá una comprensión más amplia y profunda del error concebido desde la construcción lingüística y comunicativa.

El análisis contrastivo (AC) fue un importante instrumento de estudio en la lingüística aplicada para mejorar la comprensión lingüística del desarrollo de los procesos de aprendizaje de un segundo idioma, no obstante este campo de estudio no logró comprender y profundizar los rasgos culturales arraigados a la construcción de lengua desde un enfoque comunicativo, y los efectos de la transferencia e interferencia en la segunda lengua (L2), por tal razón en los últimos 40 años se ha fortalecido el concepto de “interlengua” como categoría lingüística que no solo se limita al estudio lingüístico de los efectos de una LM en una L2, sino que también se enfoca en los errores comunes culturales que interfieren y se transfieren en el aprendizaje y adquisición de L2, brindando así un campo más amplio para la comprensión comunicativa y cultural de los errores y vacíos del estudio lingüístico en la apropiación de L2.

“Nuevos estudios de los años 70 demuestran que no todos los errores catalogados como posibles por el Análisis Contrastivo se producían realmente y que muchos de los errores que aparecían no se podían explicar cómo influencia de la lengua materna. Y es entonces cuando se empiezan a analizar los errores en sí mismos, constituyendo lo que se ha llamado Análisis de Errores, postura con la que aparece un nuevo término, el de interlengua, que caracteriza la actual forma de concebir el proceso de aprendizaje como algo creativo y adaptado a las posibilidades de cada individuo (Blanco Ana, 2012).”

5.4 El análisis contrastivo (AC) y el análisis de errores (AE)

El estudio lingüístico de los errores en el aprendizaje de una segunda lengua (L2) ha tenido un gran impacto en la manera de comprender el funcionamiento del sistema lingüístico y el dispositivo de aprendizaje encargado del proceso de adquisición de L2. El análisis contrastivo (AE) surge como una teoría que intenta comprender el fenómeno de cómo enseñar lenguas a través de los rasgos comunes y diferencias. Esta corriente lingüística tuvo una gran influencia de teóricos conductistas, quienes proponían un tipo de análisis comparativo y sistémico entre lengua materna (L1) y segunda Lengua (L2) desde un enfoque conductista y asociacionista, es decir un estudio de enfoque estructural y taxonómico sobre el funcionamiento del sistema lingüístico, que intentaba explicar el origen de los errores de los hablantes desde la noción de estímulo, respuesta y refuerzo, y desde la teoría de los universales lingüísticos, negando los procesos mentales de pensamiento y los dispositivos transitorios de competencia lingüística. Este tipo de análisis permitió el mejoramiento y la ampliación de la comprensión y ejecución de los procesos, estrategias, metodologías aplicadas a la enseñanza de lenguas, pero aún no explicaba los procesos mentales internos en la manera de aprender de un idioma.

De acuerdo a Machón (1985), la influencia de Chomsky con su teoría base sobre la gramática generativa transformacional. Esta teoría lingüística generó una visión más amplia de la comprensión de la competencia lingüística en el aprendizaje de idiomas, abriendo hilos de discusión sobre el aprendizaje innato, el dispositivo del lenguaje, la formación de hipótesis sobre el uso del sistema lingüístico entre L1 y L2 y la capacidad de que un hablante sea el artífice y creador de su propio sistema lingüístico. Estas fueron las principales razones para el abandono de la teoría del AC. A pesar de la renuncia a esta teoría, sus aportes epistemológicos en función del análisis lingüístico y sistémico fueron trascendentales para el estudio de los procesos de enseñanza-aprendizaje de los idiomas desde la noción de procesos de pensamiento de enfoque estructural. Con la influencia Chomsky, su enfoque se haría más amplio y profundo debido a la incorporación de psicolingüística (p.58).

En otro escenario teórico Pit Corder (1968) genera un cambio de percepción del error como un producto negativo del aprendizaje, para Corder el error es un elemento inevitable y una manifestación genuina del sistema lingüístico. Este aporte describe “los errores no

únicamente como el resultado de la interferencia de la Lengua Madre, sino de procesos mentales independientes” (Serrano, 2013, p. 183), rompiendo con la visión estructural y rígida de la competencia lingüística en el aprendizaje de idiomas, por tanto se contempla el error como un dispositivo fundamental para el proceso de construcción de hipótesis sobre el funcionamiento lingüístico de un idioma, abandonando así la perspectiva del aprendizaje y adquisición de un idioma como un conjunto de hábitos y secuencias que permiten el desarrollo de la competencia lingüística.

Con este cambio de perspectiva surge la teoría del análisis de errores (AE) como respuesta a la validación del error como un elemento inevitable, que provee información del proceso de adquisición de un idioma y que representa una manifestación real del cambio de estructuras mentales en la construcción de un sistema lingüístico adaptativo que permite la identificación, análisis e interiorización de las reglas lingüísticas. De acuerdo a Machón (1985), a este sistema transitorio y adaptativo se le dieron varias denominaciones, entre las más conocidas fueron: dialecto idiosincrático (Gorder), sistema aproximativo (Nemser), Competencia transitoria (Corder) e Interlengua (Selinker). (p. 66)

A pesar de la variada denominación que se le otorgó a este sistema lingüístico adaptativo, la tesis base y común de estos autores compartía el mismo enfoque: el aprendiz de un idioma desarrolla un propio sistema de competencia lingüística que le permite elaborar hipótesis sobre el funcionamiento lingüístico de una segunda lengua, y este sistema permite la deducción intrínseca y la inducción al aprendizaje tácito de las reglas lingüísticas a través del error como un método predictivo y de ensayo en función de la adquisición y uso adecuado de un segundo idioma. Por tanto el AE acogió el término de interlengua (Selinker 1972) como un sistema lingüístico independiente para el desarrollo de la teoría base del análisis de errores.

TEORÍAS SOBRE LA ADQUISICIÓN DE UNA LENGUA EXTRANJERA

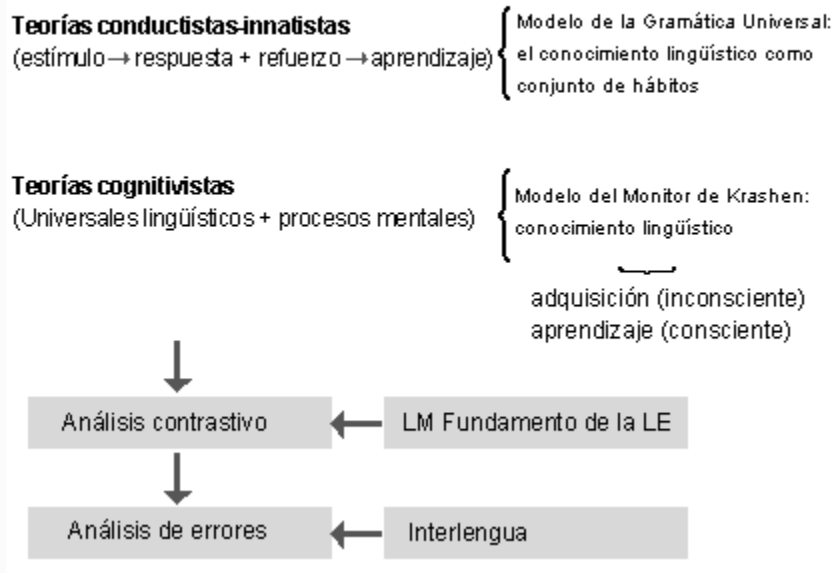


Ilustración 1. Teorías sobre la adquisición de una lengua extranjera

Fuente: Blanco, A. 2012. cuadernos cervantes.com

5.4.1 Diferencias entre el error y la equivocación en la adquisición L2

En apoyo a los anteriores supuestos, es oportuno entonces identificar las diferencias entre los conceptos de “error y equivocación” dentro del marco de enseñanza de segunda lengua (L2). En el estudio de la lingüística aplicada especialmente en el campo del análisis de errores (AE), la adquisición de un nuevo idioma implica aprender a identificar las diferencias entre L1 y L2, para esto, la Interlengua como sistema lingüístico adaptativo permite la elaboración de hipótesis sobre el funcionamiento lingüístico individual de cada idioma en cada una de las competencias comunicativas. No obstante, desde la teoría del Análisis Contrastivo (AC) el error tiene una dimensión más rígida en su estudio y comprensión desde la lingüística, debido a la influencia del modelo conductista y asociacionista (Machón, 1985) que define el error como un elemento sistemático que permite el reconocimiento del dominio de competencia en L2 (p. 63), es decir es el error se comporta como un elemento que provee información sobre el nivel de interiorización de las reglas lingüísticas que rigen un idioma. En este sentido, este tipo de error no puede ser corregido por el aprendiz, debido a que es un error de competencia y por tanto requiere una intervención de un docente para identificar el vacío

conceptual o la falla en el dominio de la competencia lingüística en L2, permitiendo así el desarrollo de instrumentos de análisis, medición y evaluación de tipo cuantitativo y cualitativo sobre proceso de aprendizaje de L2, el dominio de competencias lingüísticas, la evaluación de estrategias y metodologías aplicadas para su enseñanza. Aunque este modelo es cuantificable y comprobable, no resuelve dudas sobre los posibles diferentes orígenes de los errores de L2 relacionadas a procesos de motivación, influencia e interferencia de L1 en L2 y aspectos psicolingüísticos que tienen efectos en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

En contra parte, la equivocación en su definición es más sencilla. Esta es un elemento inconsciente, es decir es una anomalía que puede producirse con o sin intención pero que el aprendiz puede corregir por sí mismo (Serrano, 2013, p. 185). Además es una falla de actuación que no de origen sistemático, por tanto no representa un elemento de valor para el análisis de errores de la interlengua.

5.5 La interlengua y las estrategias de aprendizaje de L2

En apoyo a la tesis central de este trabajo que es la interlengua, -un término adoptado por Selinker en 1972 como enfoque central de la teoría del análisis de errores en el aprendizaje de L2-, haremos una exploración de algunos de sus aspectos más importantes y su influencia en el análisis de estrategias que empleadas por los aprendices de L2. Para Selinker, el estudio de la interlengua no solamente intenta determinar los alcances y límites de ésta como un sistema lingüístico adaptativo y una manifestación del desarrollo de estructuras y esquemas mentales que se crean y modifican para mejorar la comprensión y uso de las reglas de L2, sino que además intenta determinar la existencia de una estructura psicológica latente en el cerebro en el desarrollo de estrategias para el aprendizaje de L2.

Sumado a lo anterior, la interlengua es un sistema lingüístico independiente basado en el comportamiento observable del uso de L2. Selinker (1972) manifiesta que hay cinco procesos centrales implícitos en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua que son: 1. transferencia de lenguaje (language transfer), 2. transferencia de entrenamiento (transfer of

training), 3. Estrategias de aprendizaje de segunda lengua (Strategies of the second language learning), 4. Estrategias de comunicación de segunda lengua (Strategies of the second language communication), 5. Hipergeneralización del material lingüístico de la lengua objeto (Overgeneralization of TL linguistic material).

Además de estos procesos centrales, Selinker (1972) habla de la existencia de un fenómeno denominado “fossilización”, que describe el establecimiento de estructuras, ítems lingüísticos, subsistemas y reglas permanentes en la interlengua sin importar la edad del aprendiz. La presencia de estos elementos permite la comprensión, desarrollo de hipótesis y elaboración de estrategias en el proceso de adquisición de L2. (p. 215)

De acuerdo a Machón (1985, p. 67), Richards, Taylor y Selinker en sus postulados teóricos tienen rasgos comunes sobre la descripción de la función de la interlengua y desarrollo de estrategias para el aprendizaje de L2, y sobre estos hallazgos resume lo siguiente:

1. Las estrategias de aprendizaje son mecanismos o tendencias empleados por el aprendiz a la hora de hacerse con un conocimiento de L2 que le falta.
2. Al poner en práctica dichas estrategias se produce error. Por tanto, estos tres autores toman la posición del analista (y no la del aprendiz). Su punto de diferencia es L2 (no la IL de quien utiliza la estrategia).
3. Los efectos del uso de estrategias de aprendizaje son principalmente dos:
 - a) Facilitar el aprendizaje
 - b) Reducir o simplificar L2
4. Entre las estrategias de aprendizaje, ellos mencionan tres como las más importantes: transferencia de la lengua materna, falsas generalizaciones y analogías.

5.6 Errores más comunes de interlengua

En apoyo a las tesis anteriores sobre los errores de interlengua Selinker (1972) y los tipos de errores de interlengua; *presentamos la clasificación de los errores más comunes de interlengua, sus definiciones y ejemplos.*

Tabla 2. Tipos de errores de interlengua

NOMBRE	DEFINICIÓN	EJEMPLO
Transferencia	Rasgos de L1 presentes en L2 (Influencia positiva si coincide la norma o negativa si no coincide Marin, 2013)	Ejm. The roses are beautiful X Roses are beautiful. <input checked="" type="checkbox"/> <i>Los aprendices de L2 suelen usar artículos en todas las oraciones.</i>
Interferencia	Efectos de la L1 en la fase de aprendizaje de L2 (Influencia negativa Marin, 2013)	Ejm. The car blue. X The blue car. <input checked="" type="checkbox"/> <i>Un error común de sintaxis en los aprendices de L2 es ubicar los adjetivos luego de los sustantivos, en inglés el orden intercambia.</i>
Simplificación	Reducir la lengua a un sistema simple (rasgos universales lingüísticos)	Ejm. The mouses are in the kitchen. X The mice are in the kitchen. <input checked="" type="checkbox"/> <i>Con frecuencia se simplifica la regla de los sufijos para cambiar de singular a plural los sustantivos, omitiendo las características de los sustantivos irregulares.</i>
Hipergeneralización / generalización	Extensión de reglas aprendidas o inferidas de las muestras de lengua con las que se ha estado en contacto	Ejm. She goed to the park. X She went to the park. <input checked="" type="checkbox"/> <i>Los aprendices de L2 en el aprendizaje de verbos regulares, suelen generalizar la regla con verbos irregulares.</i>
Variabilidad	Las producciones de un alumno varían en función de las situaciones comunicativas en las que se dan. Influyen factores como la afectividad, la espontaneidad, la rapidez, etc.	Se evidencia más en producciones verbales.
Comunicación	El resultado de las estrategias de comunicación que utiliza el individuo que aprende para expresar significados en una L2: perfrasis, préstamos de la L1, utilización de palabras en contextos inapropiados.	Ejm. He has got coffee eyes. X He has got Brown eyes. <input checked="" type="checkbox"/> <i>En ocasiones se suele confundir el uso comunicativo específico de las palabras.</i>

Fuente: Selinker (1972, ps. 215-219)

6. DESARROLLO DE LA APLICACIÓN

6.1 Generalidades de la aplicación EngLab A+

EngLab A+ es una aplicación diseñada para el fortalecimiento del inglés en nivel básico. Su nombre viene de la unión de contracción de las palabras English y Laboratory, y A+ en referencia al nivel de inglés propuesto a desarrollar (de acuerdo al Marco Común Europeo nivel A1 a A+). En este orden de ideas, esta aplicación es una propuesta didáctica y metodológica que surge como resultado del proceso de investigación en tecnologías de la información aplicadas a la educación del presente trabajo para el fortalecimiento de competencias generales y específicas en estudiantes de ciclo III del PAEBM, y que se centra en el desarrollo un laboratorio lingüístico de enfoque estructural y comunicativo que contiene diferentes lecciones, actividades y ejercicios de práctica en inglés básico, especialmente en las competencias de reading (lectura) y writing (escritura).

Una de las particularidades de la aplicación es su adopción de la teoría de análisis de errores (Selinker 1972) como método y estrategia para el desarrollo de su diseño metodológico y didáctico ejecutado en la elaboración de la ruta de plan de estudios, ejercicios de practica y fortalecimiento de competencias comunicativas en segunda lengua.

Para el diseño, desarrollo y creación de todo el entorno visual y configuraciones, se emplearon las siguientes plataformas:

6.2 APP Creator 24

App Creator 24 es una plataforma que permite el diseño y creación gratuito de aplicaciones adaptadas a dispositivos móviles que poseen el sistema operativo Android. Esta plataforma brinda una amplia gama de funciones y configuraciones, facilitando el diseño y elaboración de aplicaciones de acuerdo a la intención de su creador.

6.3 H5p

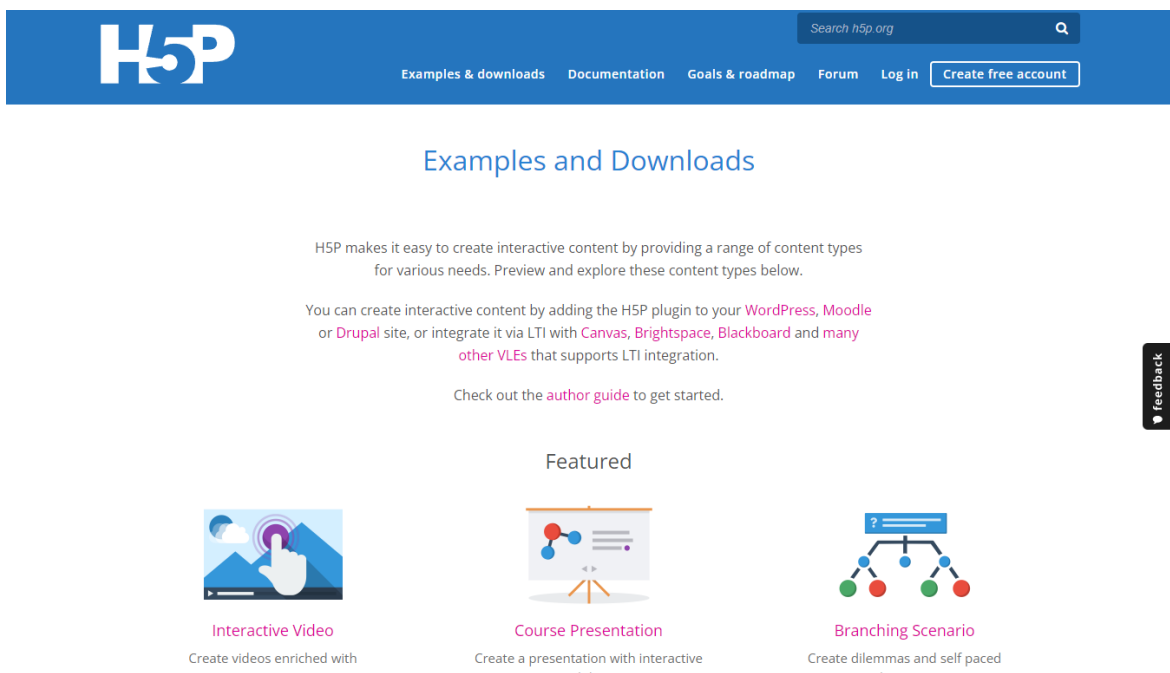
De acuerdo al portal Moodle.org, H5P es una abreviatura para Paquete HTML5 que permite a los educadores crear contenido, como por ejemplo presentaciones, exámenes y videos interactivos. Esta plataforma es compatible con plataformas LMS como Moodle, esta característica permite la inserción de contenido interactivo incorporando diferentes elementos multimedia como imágenes, texto, audio, video a través de una amplia variedad de plantillas que tienen un diseño y funcionalidad específica articulada a la intencionalidad formativa y objetivos de aprendizaje. Las plantillas más comunes para el diseño de objetos virtuales de aprendizaje son “*course presentation*” e “*interactive book*”, estas plantillas en su diseño permiten la incorporación de la gran mayoría de las plantillas que ofrece la plataforma h5p para crear presentaciones o unidades de aprendizaje con interacciones como botones, preguntas, juegos, videos interactivos con los que el usuario puede establecer relaciones con el objeto de aprendizaje, desarrollando y fortaleciendo competencias comunicativas articuladas a la intencionalidad formativa.

6.3.1 Elección de plantilla para diseño de unidades interactivas

La plataforma h5p ofrece una amplia gama de plantillas básicas para el desarrollo de actividades especialmente enfocadas en el desarrollo de competencias y habilidades comunicativas y lingüísticas. Entre la amplia variedad de plantillas se encuentran crucigramas (crosswords), dictados (dictation), ensayos (essay), sopas de letras (find the words), tarjetas de memoria (flash cards), rellenar espacios en blanco básico y avanzado (fill the blanks), juego de memoria (memory game), quizzes (question set). Aunque en su diseño estas plantillas son básicas, en su funcionalidad e intencionalidad formativa brindan escenarios para la construcción de significados, el fortalecimiento de vocabulario, conceptos, comprensión de lectura y desarrollo de habilidades lingüísticas implícitas en la formación de estructuras mentales y de representación visual de significados relacionados a contextos comunicativos específicos. Esta particularidad permite una amplia y diversa aplicación en diferentes áreas de conocimiento disciplinar, especialmente en áreas que demandan un mayor procesamiento de información, procesos decodificación y conceptualización como el caso de

las ciencias humanas donde la construcción y fortalecimiento de significados permite la comprensión interiorización de temas y fenómenos.

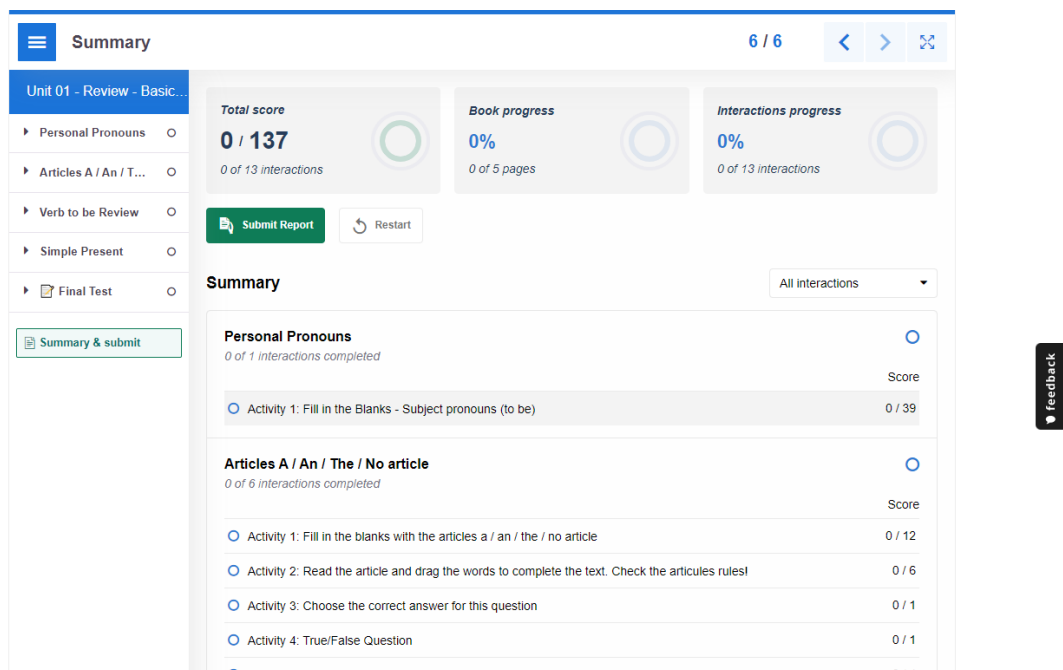
Ilustración 2. Imagen panel de plantillas plataforma h5p



Fuente: <https://h5p.org/content-types-and-applications>

Para la elección de la plantilla definitiva para el desarrollo de la unidad de tratamiento de errores de interlengua, se eligió la plantilla “interactive book o libro interactivo” debido a las características de esta plantilla, entre las cuales se destacan: el diseño jerárquico para la creación e incorporación de contenido, la compatibilidad con diferentes elementos multimedia, la amplia variedad de plantillas que se pueden insertar en el diseño del libro, la facilidad para la configuración de elementos de revisión y retroalimentación y el empleo de herramientas de revisión del progreso en el desarrollo de las actividades, la medición de las interacciones del usuario con las actividades y el sistema de puntos de un enfoque cuantitativo.

Ilustración 3. Imagen (pantallazo) resumen informe de resultados plantilla libro interactivo plataforma h5p

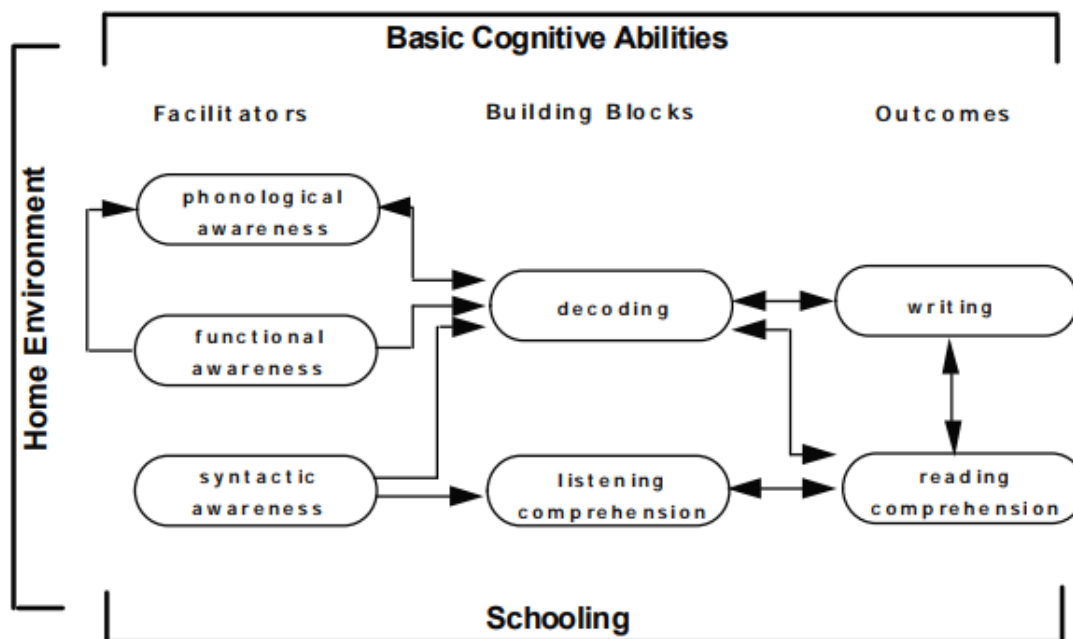


Fuente: <https://h5p.org/node/1251995>

6.3.2 H5p y el desarrollo de competencias comunicativas en segunda lengua

De acuerdo al modelo general de desarrollo de alfabetización en segunda lengua por Aydin Yücesan, Durgunoglu and Banu Öney (2000), el desarrollo de la competencia lingüística en segunda lengua se establece a través del progreso en diferentes estadios de autoconciencia lingüística donde el aprendiz de segunda lengua pasa por etapas y procesos mentales en la construcción de significados. Este modelo comprende la adquisición de una segunda lengua a partir de unos facilitadores que permiten el procesamiento mental de esquemas internos en el proceso de aprendizaje de L2, dentro de los cuales se destacan la conciencia fonológica y funcional del idioma, luego la construcción de bloques a través del proceso de decodificación y su respuesta en la comprensión de textos y producción escrita, y en consecuencia el desarrollo de la comprensión auditiva y el desarrollo de una hipótesis del funcionamiento sintáctico de L2.

Ilustración 4. Modelo general del desarrollo de alfabetización en segunda lengua



Fuente: Aydin Yücesan, Durgunoglu and Banu Öney, 2000, p. 80.

Con base en lo anterior, un aprendiz de segunda lengua en modalidad virtual debe tener una interacción con actividades que desarrollen sus habilidades lingüísticas a través de facilitadores del proceso de aprendizaje que permitan el desarrollo de estos estadios de autoconciencia lingüística, donde la palabra escrita inicialmente se reconoce desde los elementos su forma escrita para luego asociar su representación visual y significado a través del contexto socio cultural que ofrece el texto del ejercicio.

El empleo de las plantillas de la plataforma h5p de ejercicios de audio, videos y textos de comprensión escrita permiten el desarrollo de habilidades de decodificación, procesamiento de información y el desarrollo de competencias relacionadas a la comprensión auditiva y significación de la palabra, por tanto, este escenario de aprendizaje virtual ofrece un apoyo fundamental de la exposición de la palabra a través los sentidos sensoriales de vista y oído, fundamentales para el procesamiento de información y desarrollo de habilidades de pensamiento lingüístico en la adquisición de una segunda lengua.

6.3.3 Configuración de la revisión y retroalimentación

Una de las características de la plataforma h5p, es la programación de comentarios de retroalimentación que permiten en tiempo real brindar un estado revisión indirecto (sin presencia del docente) sobre el progreso de los ejercicios elaborados y los errores cometidos. Con base en todos los autores referentes y sus postulados más destacados sobre el error como un indicador de proceso y de obstáculos, y como elemento constructivo e innovador, de capacidad reflexiva e imaginativa conductor a la verdad (Astolfi 1999, De la Torre, S 2004, Povea 2008, Sasso 2015), se propone la configuración del desarrollo de los ejercicios desde una verificación inmediata del proceso, permitiendo al usuario revisar su respuesta. Este proceso inmediato de revisión permite al estudiante tratar el error en el momento, generando un procedimiento de análisis en el cual estudiante puede identificar el origen de su equivocación.

Ilustración 5. Modelo plantilla interactiva y comentario de retroalimentación

First Part

- Fill the blanks with the articles **a / an / the**. **Make sure to read carefully the text.**

Maria uses the Internet **a** ✓ lot.

Harry works in an office in the centre of **the** ✗ London.

She lives in an apartment in **an** ✗ middle of the Bronx.

Jamaica is **an** ✓ island in the Caribbean Sea.

I don't like **the** ✗ museums. I never go to any when I'm in **no article** ✓ London.

My brother thinks **no article** ✓ Italian food is better than **a** ✗ Japanese food.

Mom has a job in a shop in **no article** ✓ Oxford Street.

I have an aunt in Canada and a few other relatives in **no article** ✓ New Zealand.

Jill wants to go to **the** ✓ USA, but he hasn't got the money for the trip.

Samantha is looking for **a** ✓ romantic holiday somewhere in the south.

Very good! You're a master of articles! / ¡Muy bien! Eres el amo(a) señor(a) de los artículos.

8/12 Show solution Retry

Fuente: <https://h5p.org/>

Por otro lado, la plataforma h5p permite dentro de los ajustes de la configuración de la retroalimentación la asignación de rangos de porcentaje para evaluar el grado de acierto o error del usuario, quien al finalizar el ejercicio, recibirá una notificación sobre su grado de progreso y comentario específico que sugiere la revisión de algunos elementos gramaticales de los ejercicios, de esta manera el usuario luego de finalizar y haber obtenido la retroalimentación podrá retomar o reiniciar el ejercicio esta vez con una estrategia o hipótesis más clara sobre el funcionamiento lingüístico de las reglas gramaticales implícitas en cada uno de los ejercicios.

Ilustración 6. Configuración rangos de porcentaje y comentarios de retroalimentación plataforma h5p.

Overall Feedback

Define custom feedback for any score range
Click the "Add range" button to add as many ranges as you need. Example: 0-20% Bad score, 21-91% Average Score, 91-100% Great Score!


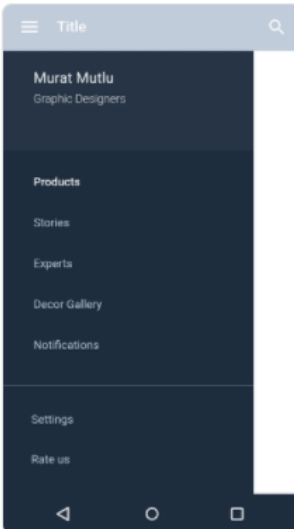

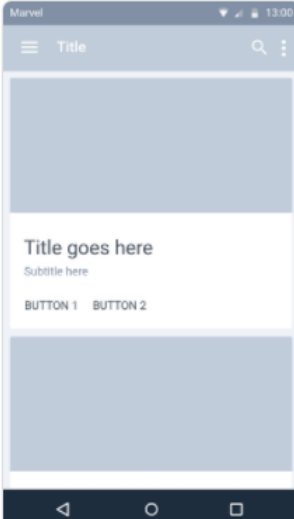

Score Range *	Feedback for defined score range
0 % - 30 %	Check if the subject or sustantive is singular or pl
31 % - 60 %	Great effort! Just check the irregular plural nouns
61 % - 100 %	Great job! You're awesome! / ¡Excelente trabajo,

ADD RANGE Distribute Evenly

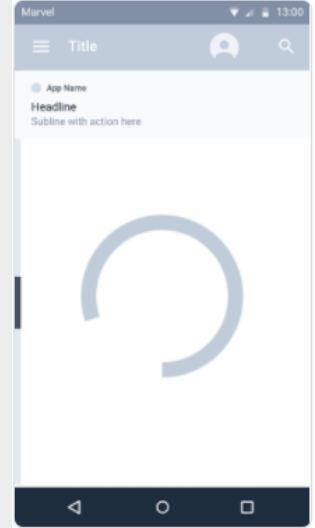
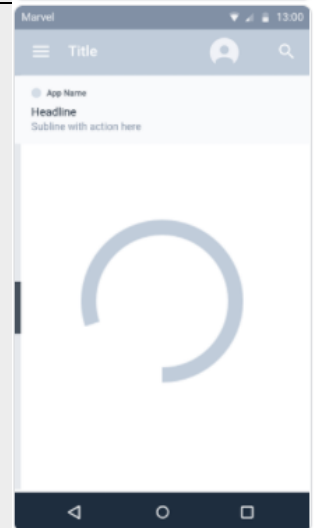
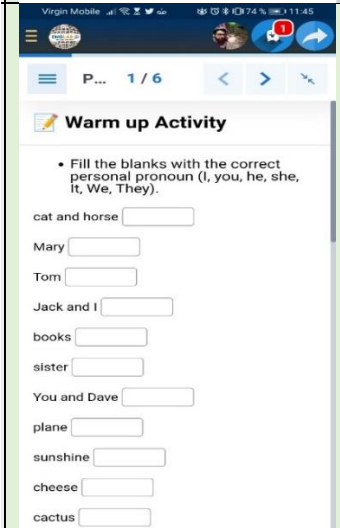
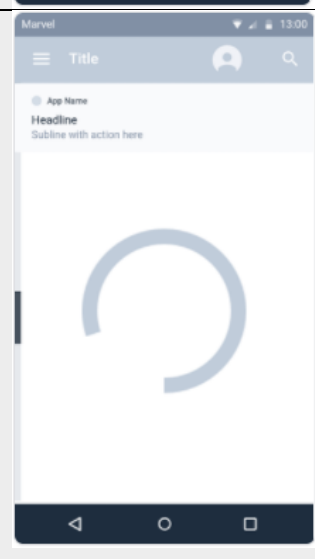
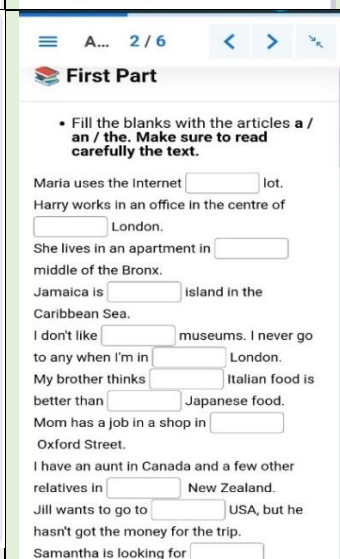
Fuente: <https://h5p.org/>

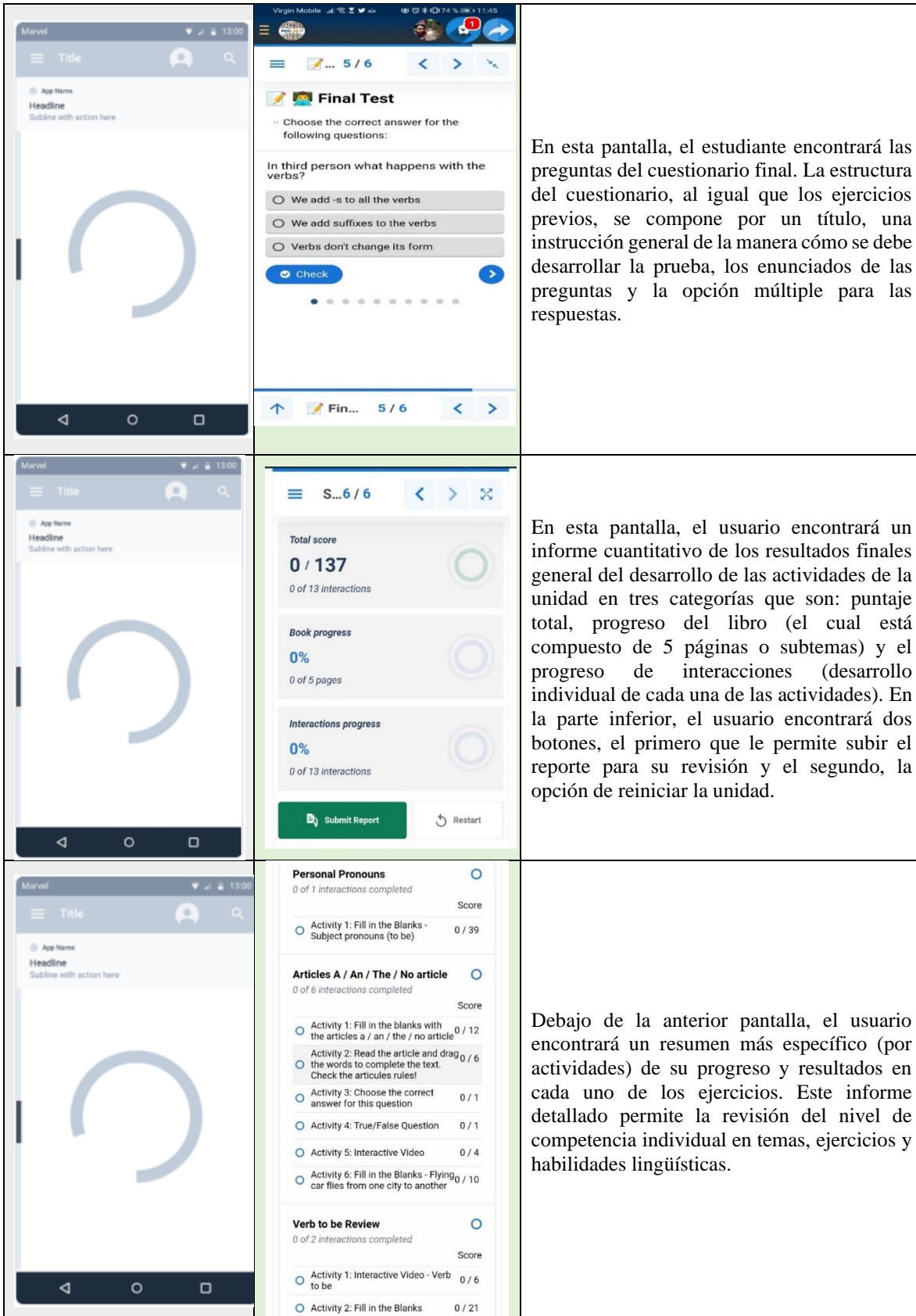
6.4 Wireframe Enlab A+

Tabla 3. Wireframe Enlab A+

WIREFRAME	PROTOTIPADO	DESCRIPCIÓN
		<p>En la parte superior de la aplicación se encuentran de izquierda a derecha las opciones de menú general, el icono de la aplicación, el acceso a la edición de perfil, un icono de notificaciones y una opción para compartir la aplicación a través de otras plataformas. Todas estas funciones ya están preestablecidas por la Plataforma App Creator 24. Este menú principal estará visible en todas las páginas y actividades de la aplicación.</p>
		<p>Esta pantalla inicial despliega el menú general de la aplicación con opciones como la introducción denominada Reto EngLab A +, las lecciones, el laboratorio de errores, el foro colaborativo, el chat, las encuestas, el diccionario y la política de publicidad.</p>
		<p>La Plataforma App Creator 24 es compatible con google sites. Para la inclusión de información sobre la introducción de la aplicación y el desarrollo temático enfocado al tratamiento de errores de interlengua, se creó un sitio con un submenú que incorpora de manera jerárquica las lecciones que corresponden al desarrollo temático de la unidad de tratamiento de errores de interlengua. En esta pantalla se puede visualizar la introducción a la propuesta de la aplicación EngLab A+.</p>

		<p>En esta pantalla se aprecia el submenú de la página creada en google sites para la organización jerárquica de lecciones por niveles de competencia lingüística y temas identificados para el tratamiento de errores en inglés básico en la población de SINEP de ciclos III y IV. Luego de los niveles, se encuentra una etiqueta con acceso a las grabaciones de las tutorías que se desarrollaron dentro del proceso de intervención.</p>
	<p>Fuentes</p> <p>Lingolia.com. Articles. https://espolish.lingolia.com/es/gramatica/articulos</p> <p>Cefglobal.org. Articles a / an / the. https://efglobal.org/es/ingles/cursos/ingles/gramatica/articulos-a-an-y-the</p> <p>howtopr.com. Object pronouns. http://www.howtopr.com/gramatica-inglesa/objetos-pronominales</p> <p>pronunciationdozentips.com. Pronouns. https://www.pronunciationdozentips.com/gramatica/pos-pronominales.html</p> <p>dictionary.cambridge.org. Proposition to. https://dictionary.cambridge.org/ingles/ingles/gramatica/british-inglesa</p>	<p>En esta pantalla, el usuario al acceder a la etiqueta de lesson level 1 y 2, podrá ver un banner que le mostrará los temas que se abordarán en cada uno de los niveles y al final las fuentes y recursos sugeridos de algunos recursos empleados y referenciados para el desarrollo de la unidad temática.</p>
		<p>Al ingresar a la etiqueta denominada English Lab, el usuario podrá acceder a la cubierta de la unidad temática del tratamiento de errores de interlengua – reto Englab A+. Este recurso de incorpora como página web y está diseñado sobre la plantilla de la plataforma h5p denominada libro interactivo.</p>

		<p>En esta pantalla, el usuario encontrará el menú de las actividades. La estructura de la unidad temática de errores se configura por un momento inicial o de evaluación de conocimiento previos, y el desarrollo de los temas elegidos para el tratamiento de errores (artículos, verb to be, simple present) estructurado por partes y actividades que fortalecen una competencia comunicativa específica. Al final el estudiante encontrará un cuestionario que evalúa la interiorización de los temas y su mejoría en el nivel de competencia lingüístico y comunicativo de los temas elegidos.</p>
		<p>En esta pantalla, el usuario encontrará el título de la actividad, una instrucción de cómo desarrollarla y el tipo de ejercicio. En este caso es la opción fill the blanks o rellene los espacios en blanco con la opción correcta.</p>
		<p>En esta pantalla, el estudiante encontrará los ejercicios de la primera parte del tema artículos.</p>



En esta pantalla, el estudiante encontrará las preguntas del cuestionario final. La estructura del cuestionario, al igual que los ejercicios previos, se compone por un título, una instrucción general de la manera cómo se debe desarrollar la prueba, los enunciados de las preguntas y la opción múltiple para las respuestas.

En esta pantalla, el usuario encontrará un informe cuantitativo de los resultados finales general del desarrollo de las actividades de la unidad en tres categorías que son: puntaje total, progreso del libro (el cual está compuesto de 5 páginas o subtemas) y el progreso de interacciones (desarrollo individual de cada una de las actividades). En la parte inferior, el usuario encontrará dos botones, el primero que le permite subir el reporte para su revisión y el segundo, la opción de reiniciar la unidad.

Debajo de la anterior pantalla, el usuario encontrará un resumen más específico (por actividades) de su progreso y resultados en cada uno de los ejercicios. Este informe detallado permite la revisión del nivel de competencia individual en temas, ejercicios y habilidades lingüísticas.

		<p>En la siguiente pantalla, el usuario encontrará el acceso al tema principal del foro. En la parte superior, la posibilidad de incluir un nuevo tema, luego unas opciones para agregar interacciones de aprobación, opción de edición del título y la opción de borrado, el título del foro y el nombre del usuario que creó el tema de discusión junto a la fecha.</p>
		<p>En esta pantalla se puede visualizar el entorno visual del foro, el cual está compuesto por una barra superior de opciones de izquierda a derecha donde se encuentran: el icono de aprobación, el botón para agregar una nueva respuesta, el acceso al perfil del usuario y debajo el título, el texto de la respuesta al tema principal de discusión, una imagen, el nombre de usuario y fecha de publicación.</p>
		<p>En esta pantalla, se puede visualizar el entorno visual del chat. Esta función que viene predeterminada por la aplicación. Se puede apreciar que a través de este canal sincrónico de comunicación empleado en la aplicación permite el uso de elementos multimedia como imágenes, texto y envío de audios. En la parte inferior se encuentran los iconos para el acceso a la cámara, el icono para insertar emojis y el icono para el envío de mensajes. En el proceso de intervención, se empleó este canal de comunicación para orientar dudas de los estudiantes.</p>

		<p>Encuestas</p> <p>En esta pantalla, el usuario a través de etiquetas podrá ingresar a las diferentes encuestas que corresponde a cada uno de los momentos del proceso de intervención y ejecución de la aplicación con los estudiantes.</p>
		<p>Las encuestas se desarrollaron con la plataforma forms, debido a su opción de autosize y compatibilidad como recurso web. La estructura general de las encuestas está compuesta por el título, una introducción al tipo de encuesta (prueba, evaluación, actividad etc.) los enunciados de las preguntas y sus opciones de respuesta, organizadas por secciones o categorías generales y en la parte inferior el botón de la opción enviar para que el usuario envíe sus respuestas para revisión al finalizar la encuesta.</p>
		<p>Dictionary</p> <p>En esta pantalla, el usuario podrá acceder al diccionario oficial de Cambridge para la consulta de palabras, vocabulario, expresiones y otras opciones para practicar gramática. En la parte superior el usuario encontrará una barra de menú con las opciones de la página de Cambridge que son menú, perfil de usuario y configuración del idioma. Y debajo la barra de búsqueda del diccionario.</p>

Fuente: elaboración propia

7. METODOLOGÍA

El presente trabajo tiene como objetivo “el desarrollo de una aplicación móvil para el tratamiento de errores de interlengua en estudiantes de nivel básico de inglés del Programa de Alfabetización, Educación Básica y Media de la UNAD”; por tanto, se propone la siguiente ruta de trabajo para su ejecución:

7.1 Tipo de Investigación

El modelo de investigación aplicado a este proyecto es de enfoque cuantitativo de alcance descriptivo y de diseño experimental. Este tipo de investigación se desarrolla bajo un proceso sistemático y normalizado en sus procedimientos.

“El enfoque cuantitativo amparado en el paradigma empírico-analítico comprende los procedimientos para la formulación y comprobación de hipótesis a partir de la experimentación, lo que constituye el carácter hipotético-deductivo, es decir, de la teoría general (a partir del cual se generan las hipótesis) a la particularidad de los hechos estudiados en la recolección de los datos (experiencia) (Mousalli-Kayat, G. 2015, p. 9)”.

Es descriptivo porque mide el concepto a través de análisis de datos y su diseño es experimental porque converge variables dependientes e independientes que evalúan el comportamiento del fenómeno bajo diferentes condiciones y escenarios.

7.2 Población

Para el presente estudio se eligieron dos grupos. El primer grupo conformado por 10 estudiantes colombianos de edades entre 15 a 52 años de ciclo III (grados sexto y séptimo) del Programa de Alfabetización, Educación Básica y Media de la Universidad Abierta y a Distancia quienes participaron de manera voluntaria en un proceso de fortalecimiento de competencias comunicativas en segunda lengua a través de la aplicación del reto EngLab A+. Un reto que se desarrolló en un tiempo de 5 días con el objetivo de fortalecer competencias lingüísticas (léxicosemánticas y morfosintácticas) a través del análisis de errores frecuentes en temas básico de inglés. Este grupo estuvo conformado por siete mujeres y tres hombres,

ocho de ellos estudiantes y dos personas independientes en su mayoría pertenecientes a estratos socio económico tres y con competencias en lectura, escritura y que manifiestan una baja frecuencia en el uso de aplicaciones para el aprendizaje de segunda lengua.

El segundo grupo estuvo conformado por 12 estudiantes de edades entre 15 a 19 años que están terminando ciclo IV (grados octavo y noveno), 7 de ellas mujeres y 5 hombres. Para este grupo se aplicó solamente la unidad temática que incorporaba todos los temas de inglés básico y que fue desarrollada en la plataforma h5p. Este grupo no tuvo sesiones sincrónicas ni mediación techno pedagógica con la aplicación Englab A+.

7.3 Selección de muestra

La muestra fue seleccionada en dos momentos para comparar la influencia de la aplicación en el mejoramiento de competencias comunicativas léxicosemánticas y morfosintácticas. En el primer grupo se toma como referente a una participante que cumplió con el desarrollo completo de la ruta de aprendizaje y ejercicios de la aplicación (para este primer momento, los ejercicios se establecieron por una secuencia temas en varias plantillas), junto a él, dos más elaboraron la actividad escrita final para evaluar el progreso en su competencia escrita.

En el segundo una muestra de 12 estudiantes de ciclo IV que desarrollaron la unidad de tratamiento de errores de manera autónoma (para este momento los estudiantes desarrollaron la unidad completa integrada en una sola plantilla de la plataforma h5p).

7.4 Fases del trabajo

Tabla 4. Fases del trabajo

Fase	Objetivo	Actividades	Producto
Identificación de errores de interlengua a través de la aplicación del análisis de errores (AE) en	Identificación de los tipos de errores que cometen los estudiantes de educación básica y de modalidad virtual con mayor frecuencia con	1. Elaboración de textos cortos en inglés por parte de los estudiantes. 2. Análisis de errores de interlengua basado en categorías generales	Recolección de datos - Informe con muestra seleccionada

textos escritos por estudiantes de ciclo III	base en la teoría del análisis de errores y estudio de la interlengua y los tipos de error con el propósito de elaborar un análisis de su nivel de dominio de la segunda lengua y diseñar estrategias, instrumentos y una unidad didáctica.	(transferencia, interferencia, simplificación, generalización, variabilidad y comunicación) 3. Elaboración de un informe de análisis con base en los resultados obtenidos.	
Selección de muestra y análisis de los errores más comunes	Revisar y clasificar errores por frecuencia, categorías de interlengua y gramaticales los errores más comunes cometidos por los estudiantes.	1. Elaboración de una matriz de análisis por categorías.	. Informe análisis estadístico y conclusiones de los errores más comunes . Elaboración propuesta de aplicación y unidad didáctica para su tratamiento
Diseño de aplicación y unidad de tratamiento de errores basada en hallazgos	Diseñar una aplicación que aplique los hallazgos del informe de análisis previo enfocada en el tratamiento, corrección y retroalimentación de los errores de interlengua.	1. Diseñar el wireframe de la aplicación. 2. Creación de la aplicación en plataforma App Creator 24. 2. Crear material multimedia: imágenes, banners, textos, página web etc. 3. Crear unidad de tratamiento de errores en plataforma h5p 4. Elaborar ejercicios, cuestionarios, actividades interactivas con retroalimentaciones generales y específicas. 5. Diseño de estrategias y ambientes confiables para motivar a los participantes al desarrollo y mejoramiento de sus competencias y habilidades en segunda lengua.	. Wireframe aplicación . Aplicación App Creator 24 . Unidad temática interactiva h5p . Creación de borradores de mensajes, recordatorios diarios (correo, chat aplicación) y una ruta para guiar el progreso de los participantes
Intervención: ejecución y evaluación de la aplicación y unidad	Ejecutar la aplicación Englab A+ en la intervención de los errores más comunes y fortalecer competencias comunicativas a través del desarrollo de la unidad temática	1. Elaborar un cronograma de sesiones sincrónicas y una ruta para el desarrollo de la intervención a través del establecimiento de acuerdos con los estudiantes voluntarios interesados en participar del reto Englab A+. 2. Diseñar y ajustar material	. Interacción con la aplicación móvil . Grabación de sesiones de intervención . Envío de correos diarios con recordatorios de la ruta y actividades a desarrollar.

		tecnopedagógico, secciones y recursos de la aplicación.	
Postest	Validar el diseño de la aplicación, su metodología y recursos para la intervención y tratamiento de errores de interlengua en inglés básico	<ol style="list-style-type: none"> 1. Analizar los resultados estadísticos de la frecuencia de los errores cometidos en los ejercicios de la aplicación. 2. Aplicación test final. 	<ul style="list-style-type: none"> . Informe estadístico d resultados. . Elaboración test final.

Fuente: elaboración propia

7.5 Instrumentos y procedimientos

Para el presente trabajo de investigación se emplearon encuestas, cuestionarios y estadísticas para el análisis cuantitativo de la frecuencia de los errores de interlengua cometidos por los estudiantes del PAEBM.

- Registro fotográfico

Registro individual de las estadísticas del rendimiento general y específicos de los estudiantes en el desarrollo de las unidades (Se incluyen 12 pantallazos del proceso).

- Registro formato de seguimiento proceso intervención

Formato de registro del seguimiento del proceso de intervención con los estudiantes del primer grupo.

- Estadísticas

Transcripción de los resultados de los ejercicios interactivos y resultados del puntaje final.

8. RESULTADOS

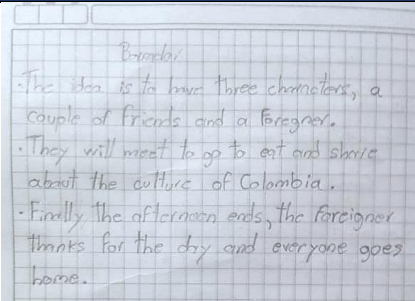
El presente estudio de aplicación de la teoría de análisis de errores de interlengua se aplicó en tres momentos y dos grupos focalizados. Los tres momentos comprenden las fases de identificación y análisis de errores, elaboración una propuesta de aplicación para el tratamiento de errores y el proceso de intervención que se ejecutó con dos grupos donde la variable dependiente fue la aplicación y metodología aplicada para el proceso de intervención.


El primer un grupo de 10 estudiantes colombianos de edades entre 15 a 52 años de ciclo III del Programa de Alfabetización, Educación Básica y Media de la Universidad Abierta y a Distancia que participaron de manera voluntaria en el proceso de intervención y fortalecimiento de competencias léxico-semánticas y morfosintácticas a través la aplicación Englab A+. Este primer grupo tuvo un acompañamiento de instrucción de tres sesiones de un tiempo aproximado de dos horas donde se elaboró un repaso de los temas identificados y elegidos para el tratamiento de los errores, y además de un soporte permanente de las secciones de la aplicación para el desarrollo de un proceso autónomo y autodirigido de su proceso de aprendizaje de segunda lengua. Para el segundo grupo, se eligió la muestra de 11 estudiantes de ciclo IV de edades entre 15 a 17 años, quienes desarrollaron la unidad didáctica de h5p como una tarea del curso de inglés. Este grupo no contó con el soporte de la aplicación, acompañamiento instruccional ni desarrollo de sesiones sincrónicas personalizadas.

8.1 Análisis e interpretación de datos

Para este primer momento del proceso de análisis, aplicado al primer grupo, se hace la revisión de los errores más comunes de interlengua (LM – LS) presentes en la producción de textos informales de estudiantes de ciclo III. Para este caso, se solicitó a los estudiantes la elaboración del guión de un diálogo en inglés con el uso de tiempos verbales presentes (presente simple, presente continuo) y la articulación de temas vistos a través de las lecciones en vivo y unidades desarrolladas en el curso virtual de inglés Beginners A 1.1.

Tabla 5. Análisis e interpretación de errores de interlengua estudiantes PAEBM

IDENTIFICACIÓN DEL ERROR	DESCRIPCIÓN	CORRECCIÓN	CLASIFICACIÓN
	Se usa el infinitivo “to have” junto al verbo to be, normalmente este tipo de error es el resultado de una traducción literal.	The idea has three characters. A couple of...	Transferencia LM - LS
Marcus: Marcus have 22 years old, he's from EE.UU. he's very tall but isn't strong he's medium weight , he has a clear skin, blue eyes, short and straight brown hair, style goes a lot with the skateboarding . He's in the university studing programming .	Es un error común en aprendices iniciales de segunda lengua. El uso inapropiado de have para expresar edad. Por otro lado, se evidencia el error en la escritura de algunas palabras y confusiones en su sintaxis.	Marcus is 22 years old. He's studying programming in the university.	Interferencia
Marcus: ¿ Milk and salt? I can't imagine the tast	Generalización del uso de la regla de los signos de interrogación. En inglés se usa solo el signo de cierre, mientras en la lengua materna la norma exige el uso de ambos.	Marous: Milk and salt?	Generalización (Ortografía)
Camilo & marcus: Hellow Andrea!	Error de origen fonético debido a que recae el acento en la segunda sílaba por el de un diptongo.	Camilo & Marcus: Hello Andrea!	Variabilidad
¿What is the Ibero-American festival in Colombia?	Generalización del uso de la regla de los signos de interrogación. En inglés se usa solo el signo de cierre, mientras en la lengua materna la norma exige el uso de ambos.	What is the Ibero-American festival in Colombia?	Generalización (Ortografía)
Mariana Graces: Graces Córdoba studied law at the Universidad de los Andes Bogotá and has a specialization in Marketing and International Business from Universidad Icos de Cali. She was born in Cali-Colombia, resides in the Colom capital, she liked to walk and spend time with her loved ones, she liked to d salsa, she spoke Spanish, her job was to be the minister of Colombia, her fav food is the beans with rice, he had a little dog named Zeus.	No hay coherencia ni correlación en el uso del tiempo verbal.	She likes to walk and spend time with...	Generalización
(John) of course yes, my friend starts from now on	Se asume de manera literal el uso de expresiones de la LM, hay una doble afirmación.	Of course, my Friend...	Interferencia L1 - L2
Santiago: If i have read that oil Companies pollute our rivers with many minerals' toxic to us humans	Interferencia de la LM en LS en el orden de adjetivos (sintaxis).	(...) many toxic minerals to us...	Interferencia
*Mark: He is Canadian, he likes Colombian food he has blue ey he is tall, he is more skinny than Milena, he is photographer h likes travel	Uso incorrecto de la conjugación de adjetivos y uso de la preposición to para expresar actividades.	(...) is skinnier than Milena, he is photographer. He likes to travel.	Simplificación
*Milena: she is funny, she loves dance , she has twenty two yea old, she is, she is good singer, she has two pets.	Desuso de preposición to y confusión la manera de expresar edad (traducción literal).	(...) She loves to dance. She is twenty two years old...	Simplificación e Interferencia
Carolina Soto: when you made the decision to become a beauty queen	Generalización del uso de la regla de los signos de interrogación.	When you made the decision to become a beauty queen?	Generalización (Ortografía)
she is Isa she as yellow hair and her eyes are green her skin is light and she likes to have her hair tied up she is from the usa	Traducción literal y asociación errada de significados y error en sintaxis.	(...) She has blond hair, green eyes and pale skin...	Simplificación e Hipergeneralización

JOSE: We had fun jumping <u>laso</u> , playing a sweet tooth, sometimes with the farm animals, or w cardboard we slipped down the slope near the house, it was a lot of fun.	Uso literal y traslado de una palabra de LM a LS (evidencia el desconocimiento lexical)	We had fun jumping rope (...)	Comunicación (léxico)
• Cristina: how <u>exiting!</u> This is <u>incredible</u>	Error de escritura de palabras en LS	How exciting, this is incredible.	Comunicación (Ortografía)
Yeah! Are you going to travel alone - No., <u>I going to</u> travel with my little sister... is a 9 years old, and her name is <u>suzie</u>	Omisión del verbo to be como verbo auxiliar (Omisión letras)	(...) No, I am going to travel...	simplificación
Wow! <u>Me</u> like it	Uso incorrecto del pronombre objeto.	Wow! I like it.	Interferencia
Oh! No problem. I have a cousin and <u>she</u> <u>Like the cats</u> , this cat for she	Uso incorrecto de la conjugación del verbo en 3ra persona.	(...) I have a cousin and she likes the cats...	Simplificación
, He is tall, He <u>is has</u> short hair	Uso innecesario del verbo to be. Generalización de su uso.	He is tall, he has short hair	Generalización
She is from E.E.U.U.	Vacío conceptual de la forma correcta de escrita de la palabra.	She is from EE.UU	Comunicación (léxico)
Juan: I love it my skate,	Uso incorrecto del pronombre objeto en el complemento.	Juan: I love my skateboard.	Simplificación
- Are they older younger than you My brother Oscar is older for me and my sisters are younger for me they are about 26, 29, 23 and 18 years old.	Error escrito en el pronombre posesivo y uso incorrecto de la preposición for me para expresar comparativos.	(...) My brother Oscar is older than me...	Generalización y Interferencia
 <p>Name: <u>Jhoseph Caro</u> Age: 15 Profession: <u>Estudent</u> Site: Bogotá Personage: Son</p>	Intromisión y dominio de LM en LS. Uso de palabras muy literales y descontextualizadas.	Profession: student Place/city: Bogotá Character: Son	Interferencia e hipergeneralización

Fuente: Elaboración propia

8.2 Errores cometidos con más frecuencia por estudiantes de ciclo III del PAEBM

Descripción de errores de interlengua por categorías lingüísticas

Dentro del proceso de aplicación de la teoría de análisis de errores de interlengua, se identificaron dentro de la categoría de lingüística y sus subcategorías léxico-semántica y morfosintáctica los siguientes errores, los cuales presentan una mayor frecuencia en la producción de textos escritos cortos en inglés básico:

Tabla 6. Descripción errores categorías lingüísticas cometidos con mayor frecuencia

Categoría lingüística	Categoría gramatical	Descripción
Errores semánticos	Have / estructura verbal	Verbo to be + "To have" Have
Errores de léxico	Nouns / Sustantivos	Laso (rope) E.E.U.U /EE.UU
Errores morfológicos	Word formation / Sufijos:	University - sity

	Nouns / Sustantivos Gerunds / Gerundios	Studying - ing
Errores sintácticos	Adjectives order / Adjetivos	Adjectivos (yellow hair) Eyes are green
	Verb to be + Going to / estructuras verbales	I going to / I am going to

Fuente: Elaboración propia

OTROS ERRORES

En la siguiente tabla se hace una descripción de otros tipos de errores de interlengua que fueron cometidos con una alta frecuencia en la producción escrita de textos cortos pero que no se clasifican concretamente en subcategorías, no obstante son errores que hacen parte de la identificación de la transgresión y desviación de las normas que rigen la segunda lengua.

Tabla 7. Descripción otros errores cometidos con mayor frecuencia.

Tipo	Categoría gramatical	Descripción
Errores de ortografía	Ortografía	Signo de interrogación - ? Estudent - Student
Omisión	Gerundios Verbos	Exiting (Exciting) She like / She likes 3rd person
Confusión (comunicación)	Verbos	He Is has short hair

Fuente: Elaboración propia

En base a los anteriores hallazgos, se diseñó una propuesta de aplicación para el tratamiento de los errores más frecuentes cometidos en inglés básico en los estudiantes de ciclos anuales (III y IV) del PAEBM. La siguiente tabla resume el desarrollo de la propuesta:

Tabla 8. *Elaboración propuesta aplicación de tratamiento de errores de interlengua.*

CATEGORIA	PROPUESTA	OBJETIVO	ACTIVIDAD / PRODUCTO
DIAGNÓSTICO	<ul style="list-style-type: none"> • Prueba diagnóstica verificación errores y nivel de inglés 	Identificar el nivel de dominio en competencias de léxicosemánticas y morfosintácticas en L2	Test inicial identificación nivel de dominio de competencias en L2.
TRATAMIENTO ERRORES DE COMPETENCIA	<ul style="list-style-type: none"> • Temas - intensidad horaria - elección temas de mayor importancia (errores comunes) 	Establecer tutorías sincrónicas enfocadas en el tratamiento de errores en unidades básica de aprendizaje de L2	Elaboración de encuesta para la programación de tutorías Desarrollo de sesiones sincrónicas
RETROALIMENTACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> • Retroalimentación (crear categorías de errores que le permitan identificar su error) grammar, orthography... 	Diseñar unas etiquetas y/o comentarios de retroalimentación que le permitan al estudiante identificar el tipo de error cometido	Elaboración de comentarios, observaciones y una retroalimentación indirecta que permita procesos de reflexión de los errores cometidos.
FORTALECIMIENTO COMPETENCIAS	<ul style="list-style-type: none"> • Ejercicios de fortalecimiento segunda lengua (estrategia oraciones con errores, textos con errores, vocabulario) 	Diseñar ejercicios y actividades interactivas a través de la plataforma h5p para el tratamiento de errores de interlengua en unidades básicas de aprendizaje de L2.	Desarrollo de unidades y ejercicio interactivos en la plantilla interactive book de la plataforma h5p.
MODELO DE APRENDIZAJE	<ul style="list-style-type: none"> • Trabajo autónomo* 	Elaborar una metodología, ambiente y estrategias que motiven el desarrollo de competencias de autonomía (Lourdes G, 2015, p. 6)	Diseño de una ruta diaria que oriente y/o guie el proceso de aprendizaje donde el estudiante puede elegir esta secuencia o trazar una ruta propia para potenciar su proceso de aprendizaje.

Fuente: Elaboración propia

8.3 Discusión de resultados

En relación a los anteriores resultados, se evidencia que los errores que se cometieron con mayor frecuencia fueron los errores de transferencia, generalización y simplificación. Es decir los estudiantes de educación básica del PAEBM en su proceso de adquisición de L2 presentan aún una mayor dominancia de su L1 en su proceso de aprendizaje, evidenciando

una fosilización de sus reglas y un proceso de adaptación largo en el desarrollo de su competencia lingüística transitoria.

Tabla 9. Total errores por categorías de interlengua

Categoría	Codificación Categoría	Errores por categoría
Interferencia	I	7
Transferencia	T	1
Hipergeneralización / Generalización	H	7
Simplificación	S	6
Variabilidad	V	1

Fuente: Elaboración propia

De la misma manera, se identificó que la frecuencia de errores en categorías gramaticales evidencia una mayor incidencia en la categoría gramatical, léxico, sintaxis y ortografía. Esta tendencia evidencia que la mayor parte de los estudiantes cometieron con mayor frecuencia errores de competencia donde se evidencian vacíos conceptuales del uso de las normas lingüísticas de L2.

Tabla 10. Incidencia de errores por categorías lingüísticas

Categoría	Codificación Categoría	Errores por categoría
Léxico	LX	6
Gramática	GM	9
Morfología	MF	2
Sintaxis	SX	3
Ortografía	OG	3

Fuente: Elaboración propia

8.4 Resultados en relación con la intervención

Una vez desarrolladas las intervenciones en ambos grupos, se identificó que el uso de la aplicación en el primer grupo mejoró la motivación y el interés en mejorar el nivel de inglés, especialmente su percepción del error, esta vez los errores eran cometidos con mayor

espontaneidad y de acuerdo al nivel apropiación de los temas, los estudiantes se autocorregían o buscaban apoyo en sus compañeros y tutor para identificarlos. Además se identificó que los participantes voluntarios adultos de esta primera intervención fueron más aplicados y autónomos en el desarrollo de las actividades y objetivos propuestos en comparación con la población joven que participó de esta intervención. Por otro lado, el segundo grupo contó con una configuración automática de retroalimentación en la ejecución de cada uno de los ejercicios, permitiendo un proceso de revisión y corrección más inmediata y eficaz ejecutada por cada uno de los estudiantes.

Por último, se identifica que el uso de la aplicación ofrece las herramientas necesarias para facilitar la adquisición y fortalecimiento de competencias léxico semánticas y morfosintácticas en segunda lengua a través de mediaciones tecnopedagógicas y la incorporación de recursos interactivos y de comunicación.

8.5 Conclusiones

El presente trabajo de investigación propuso el desarrollo de una aplicación móvil basada en el error como una estrategia de aprendizaje aplicada en el análisis e identificación del proceso de aprendizaje de segunda lengua y aplicado en el diseño de una unidad didáctica enfocada en la enseñanza del inglés como segunda lengua a través del análisis de la interlengua, es decir, la comprensión de los rasgos comunes, diferencias e interferencias entre lengua materna (LM) y segunda lengua (L2) implícitas en los procesos de enseñanza-aprendizaje y desarrollo de las competencias lingüísticas de léxico, gramática, sintaxis, semántica en L2 en modalidad abierta, virtual y a distancia en estudiantes de ciclo III del Sistema Nacional de Educación Permanente (SINEP) de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD). El objetivo de esta propuesta de trabajo de grado se centró en la resignificación del error en el contexto de la enseñanza del inglés como segunda lengua, exaltando su valor dialéctico, innovador y transformador de los procesos de pensamiento del lenguaje, construcción de significados y adquisición de segunda lengua.

Para esto, la presente propuesta de investigación se desarrolló en modalidad virtual en los siguientes momentos que fueron: revisión, diseño de propuesta y análisis de resultados. En el primer momento se elaboró un análisis aplicado en la teoría de análisis de errores de interlengua (Selinker, 1972) en las producciones escritas de textos cortos (cartas informales) de los estudiantes de ciclo III del PAEBM para establecer un listado categorías generales que clasifiquen los errores más comunes de interlengua (de acuerdo a su origen y características. En el segundo momento se elaboró el diseño de la propuesta de la aplicación móvil basada en la una unidad didáctica de aprendizaje de inglés basada en los errores cometidos con mayor frecuencia para su intervención, y en el tercer momento se desarrolló una valoración de la aplicación a través de los resultados obtenidos luego de la intervención. Luego de estas acciones realizadas se elaboran las siguientes conclusiones en tres categorías que son: 1. conclusiones aplicación teoría de análisis de errores y 2. efectos intervención aplicación móvil.

8.5.1 Conclusiones aplicación teoría de análisis de errores

- De acuerdo a la definición de error de interlengua como una transgresión y desviación de la norma (Blanco, 2012), en este nivel educativo se evidencia el desequilibrio, separación y adaptación inicial del estudiante de las normas que rigen su LM, debido a que la mayor parte de los errores de interlengua están relacionados a errores de competencia, es decir se evidencian vacíos conceptuales relacionados al uso de reglas gramaticales para tiempos verbales en presente.

- El segundo error más común que se presentó fue la hipergeneralización / generalización, es decir aún se evidencia una gran influencia de la LM en la producción de textos informales en LS especialmente en las categorías lingüísticas de sintaxis, léxico y normas ortográficas. Hay distinción parcial y poco profunda entre las normas lingüísticas que rigen la LM y LS.

- A pesar de la introducción de los estudiantes en conceptos básicos sobre el uso de reglas gramaticales en tiempos verbales en presente, se evidencia que el origen de la mayor

parte de los errores cometidos en general y especialmente los errores de transferencia obedece a al vínculo lingüístico y cultural de los estudiantes con su lengua materna. En este nivel aún no hay se presenta una separación o distinción de normas lingüísticas y su contexto cultural.

- Se evidencia en una gran proporción la distinción de los universales lingüísticos aplicados a la construcción de oraciones simple y compuestas en textos informales, no obstante, hay un vacío enorme en el reconocimiento de las categorías gramaticales y las relaciones sintácticas entre palabras dentro de la oración.

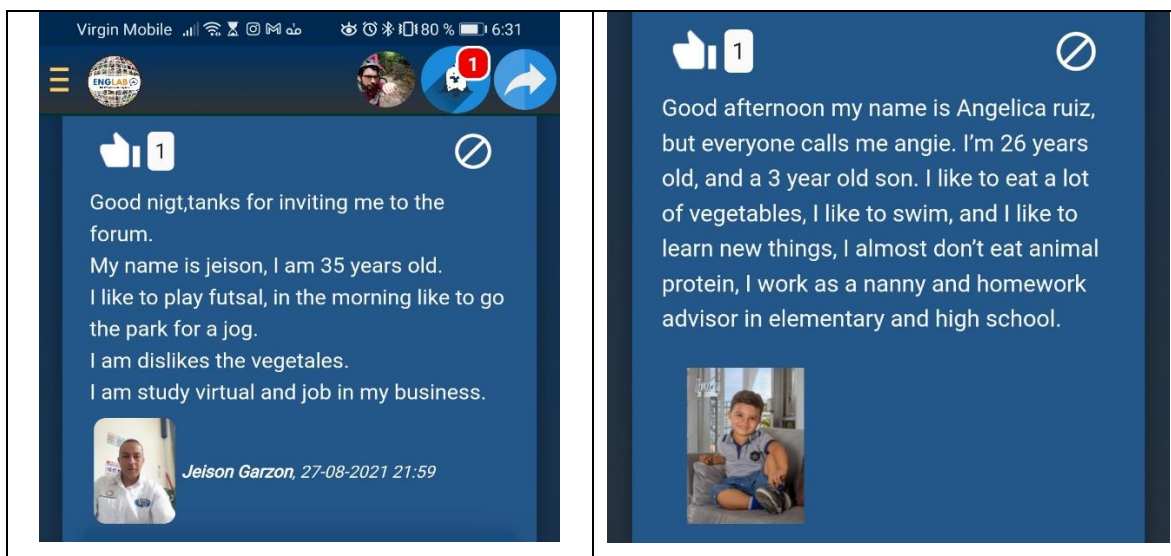
- El segundo error más frecuente relacionado a vacíos conceptuales está relacionado al conocimiento del uso y aplicación de reglas de conjugación de verbos en tiempos presentes, especialmente la conjugación de tercera persona en presente simple, y con una menor proporción, la conjugación del verbo “*to be*” en presente.

- Se evidencia una gran tendencia a la confusión de la función comunicativa de presente simple y presente continuo como resultado de la interferencia de la LM en la traducción literal de textos.

- La mayor parte de los estudiantes presenta una tendencia a generalizar y transferir su conocimiento del uso de las normas ortográficas de LM a LS, especialmente en el uso de signos de interrogación y admiración. En algunos casos se evidencia vacíos conceptuales en saberes previos en LM sobre uso adecuado de los signos ortográficos (.) y (,).

- Algunos errores se clasificaron en la categoría de otros debido a que su origen no obedece a fallas en la competencia lingüística de segunda lengua sino a vacíos estructurales en su lengua materna.

Tabla 11. Registro fotográfico intervención aplicación



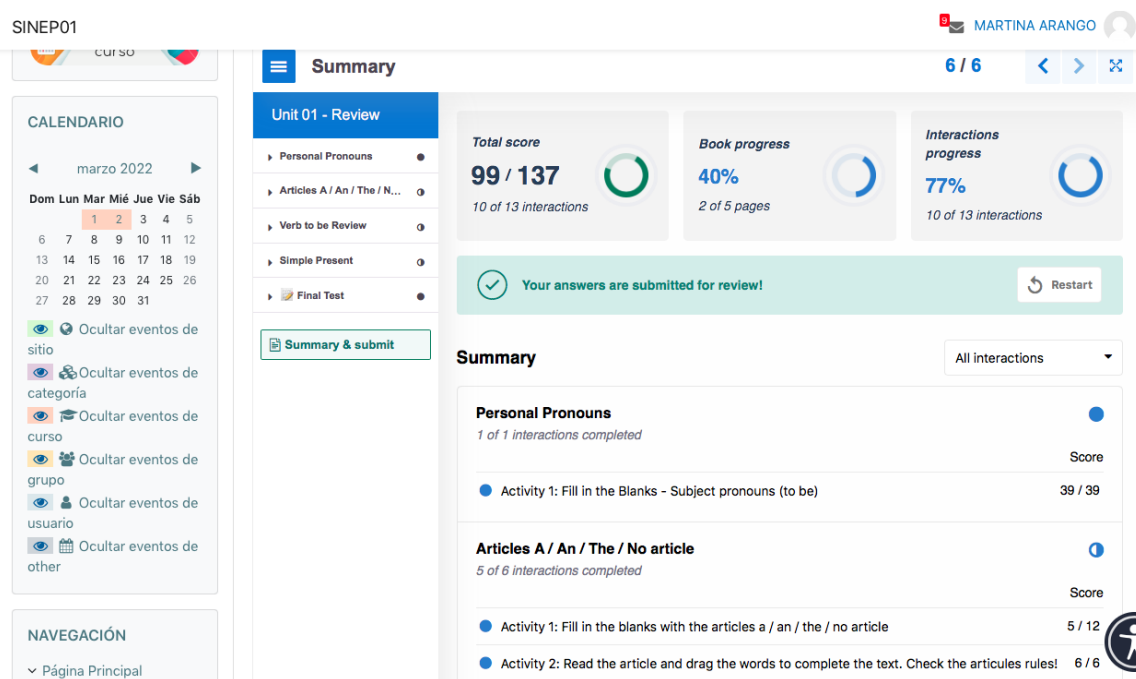
- Los resultados obtenidos no solamente se centran en el reconocimiento del error de interlengua como una manera de identificar vacíos conceptuales, la influencia, rasgos comunes y diferencias de LM en LS, sino que pone de relieve la importancia pedagógica de la retroalimentación asertiva que permita en el estudiante desarrollar competencias para que identifique, analice y corrija sus errores de manera consciente e inmediata sino que lo convierte en un actor activo de su proceso de aprendizaje y adquisición de segunda lengua.

8.5.2 Efectos intervención aplicación móvil

- Se evidenció una gran motivación en el empleo de mediaciones tecnológicas para el fortalecimiento de competencias en segunda lengua, especialmente en el tratamiento errores debido a su ambiente y modalidad virtual, interacciones con las secciones de la aplicación y la comunidad.
- En el primer grupo solamente una estudiante completó la unidad, obteniendo un porcentaje promedio de asertividad del 90% y un desarrollo del 80% en el desarrollo de cada uno de los ejercicios de cada unidad. Para este primer grupo se presentaron por unidades independientes las unidades por temáticas para focalizar el tratamiento de errores por tema. Cada unidad tenía un puntaje independiente. En cambio para el segundo grupo se elaboró

una unidad temática que incorporaba todas las temáticas del primer grupo, y esta unidad tenía una valoración total de 137 puntos. En este grupo hubo una amplia variación en los resultados en los cuales se evidencia que el 58% obtuvo un rango de mayor de 130 puntos en su resultado final, mientras que el 17% obtuvo un promedio de 126 puntos y el 25% restante de participantes obtuvieron un puntaje menos a 100%. En general se evidencia un promedio de asertividad del 83% en el desarrollo de la unidad. En promedio este grupo obtuvo un porcentaje de asertividad del 83% en el desarrollo de la unidad, una interacción y progreso del 43% y un puntaje promedio de 109 puntos de un total de 137. En este sentido se evidencia un porcentaje significativo en el progreso de habilidades comunicativas y lingüísticas en segunda lengua.

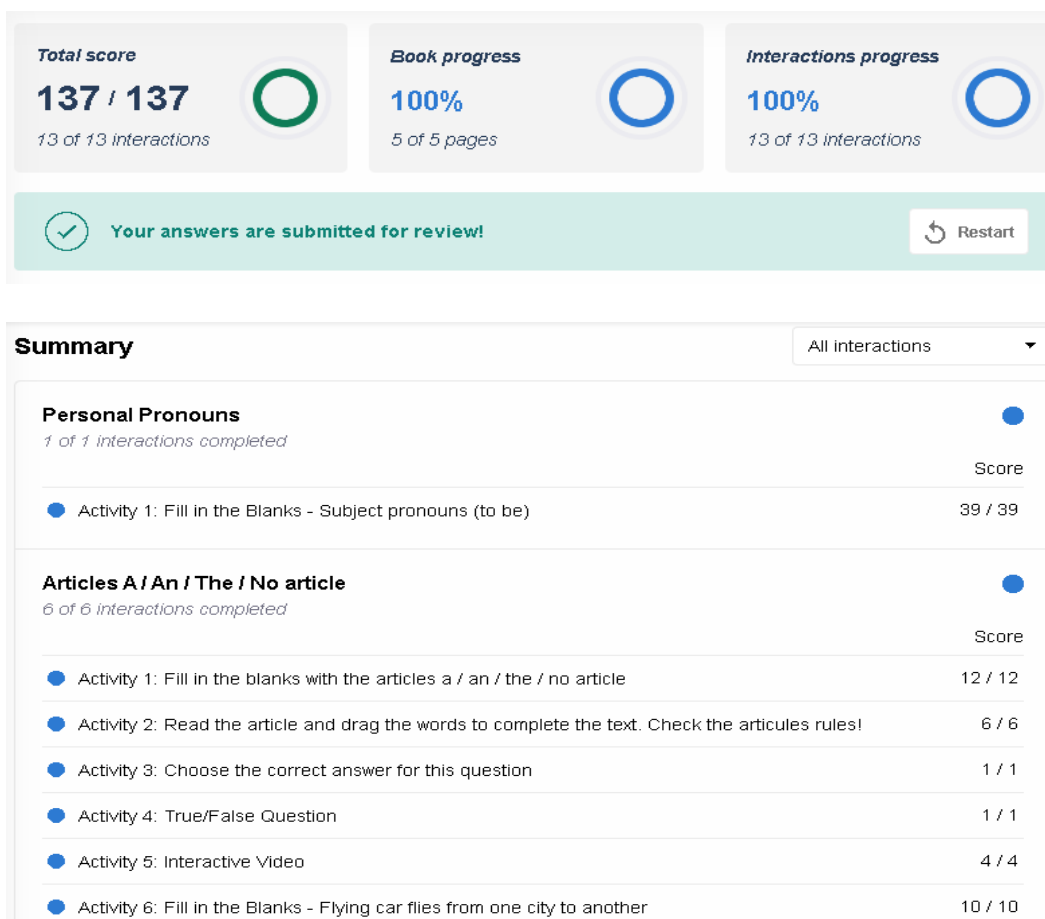
Ilustración 7. Evidencia resultados participante - grupo 2



- En cuanto a procesos de motivación frente al desarrollo de las actividades se evidenció que en el primer grupo, solamente la población adulta completó el desarrollo de las tareas y ejercicios del reto Englab A+, mientras que en la población más joven se evidenció un desinterés progresivo y un abandono al proceso debido a que no existía una figura de obligatoriedad o estímulo para el desarrollo del reto diario. Por otro lado,

en el segundo grupo se evidenció un mayor interés por completar la unidad, en la cual el 50% de los participantes desarrollaron el 100% de las actividades, el 33% el 40% por ciento y el 16% un promedio del 15%. Esto evidencia que el desarrollo de ejercicios en la plataforma interactiva h5p motiva en gran medida a los estudiantes al fortalecimiento de competencias léxico-semánticas y morfosintácticas.

Ilustración 8. Resultados individuales y progreso de libro participante - grupo 2



- La plataforma h5p es una herramienta muy útil y adecuada para el desarrollo de actividades interactivas y unidades temáticas, sus ejercicios permiten el fortalecimiento de competencias comunicativas debido a su variedad de plantillas que pueden trabajar desde procesos de alfabetización, construcción de significados,

asociación de definiciones con representaciones visuales, elaboración de oraciones simples y compuestas y lectura y comprensión de textos en diferentes niveles.

8.6 proyecciones

Con base en los resultados obtenidos, se proponen las siguientes proyecciones mejorar para el desarrollo de la aplicación e intervención de la teoría de análisis de errores de interlengua a través de ambientes virtuales de aprendizaje:

- Es oportuno analizar el ambiente de aprendizaje de los estudiantes aplicados, identificar su son de contextos monolingües o bilingües.
- El desarrollo de OVAS interactivos con video sobre situaciones comunicativas donde se exponga el uso de tiempos verbales, expresiones y vocabulario y retroalimentaciones directas permitirá una mejor interacción y desarrollo de competencias en autonomía y autorregulación del aprendizaje.
- La incorporación de tests internacionales adaptados permitirá la identificación del nivel de competencia de segunda lengua.
- Incorporación de estrategias, recursos web y comunicativos que motiven el establecimiento de metas de aprendizaje a corto y mediano plazo.

9. BIBLIOGRAFÍA

- Astolfi, J., (2004). El "error", un medio para enseñar, España, Díada Editora S.L. Libro (México, 2004, págs. 7 - 25) https://www.rmm.cl/sites/default/files/usuarios/13793347/articulos/astolfi_jean_pierre_el_error_un_medio_para_ensenar.pdf
- Bonilla Traña, M, Díaz Larenas, C., (2018). Metacognición en el aprendizaje de una segunda lengua: Estrategias, instrumentos y evaluación. Revista Educación, vol. 42, núm. 2, pp. 1-17, 2018. Universidad de Concepción, ChileLa <https://www.scielo.sa.cr/pdf/edu/v42n2/2215-2644-edu-42-02-00629.pdf>
- Blanco, A., (2012), El error en el proceso de Aprendizaje" Cuadernos Cervantes Año XII. http://www.cuadernos cervantes.com/art_38_error.html
- Chumaña Suquillo, J. V., Llano Zhinin, G. V., & Martínez Verdesoto, C. M., (2018). Metacognición en estudiantes que estudian inglés como lengua extranjera. Lecturas: Educación Física Y Deportes, 23(239), 142-152. Recuperado a partir de <https://www.efdeportes.com/efdeportes/index.php/EFDeportes/article/view/367>
- De la Torre, S., (2004). Aprender de los errores. El tratamiento didáctico de los errores como estrategia de innovación. Libro Editorial Magisterio del Río de la Plata: Buenos Aires https://www.academia.edu/25112968/aprender_de_los_errores
- Durgunoglu, A. Öney B., (2000) Literacy Development in Two Languages: Cognitive and Sociocultural Dimensions of Cross-Language Transfer April 19-20, 2000 págs. (78 - 92) https://ncela.ed.gov/files/rcd/BE023752/Literacy_Development.pdf
- El Gebaly, M., (2004). Libro Interlengua y niveles de desempeño gramatical en la escritura en idioma extranjero / Maged El Gebaly. (2004) Editorial: Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. https://www.academia.edu/31149597/Interlengua_y_niveles_de_desempe%C3%B1o_gramatical_en_la_escritura_en_idioma_extranjero_pdf
- Pérez, M., (2017). El error como elemento positivo durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en educación primaria en España. Traslaciones. Revista Latinoamericana De Lectura Y Escritura, 4(8), 68-96. Recuperado a partir de <http://revistas.uncuyo.edu.ar/ojs/index.php/traslaciones/article/view/1070>
- Povea, C., (2008). El error en el proceso enseñanza-aprendizaje. <https://www.monografias.com/trabajos65/error-proceso-aprendizaje/error-proceso-aprendizaje2.shtml>

- Romero, R, Torrado, M, Rodríguez, I, Guechá, C, Bohórquez, S., (2005), Carolina Pérez Vanegas. Habilidades metalingüísticas, operaciones metacognitivas y su relación con los niveles de competencia en lectura y escritura: un estudio exploratorio.
- Sasso, P., (2015). El error como herramienta del aprendizaje. Reflexión Académica en Diseño y Comunicación N°XXV. Año XVI, Vol. 25, Universidad de Palermo. Agosto 2015, Buenos Aires, Argentina https://fido.palermo.edu/servicios_dyc/publicacionesdc/archivos/536_libro.pdf
- Semana, Educación., (2020. 19 de Noviembre). Colombia se raja en nivel de inglés en Latinoamérica según 'ranking' mundial <https://www.semana.com/educacion/articulo/colombia-se-raja-en-nivel-de-ingles-en-latinoamerica-segun-ranking-mundial/202005>
- Larsen-Freeman, D. & Long, M., (1993). An Introduction to Second Language Acquisition Research, p. 59. London: Longman https://www.academia.edu/35697662/Diane_Larsen_Freeman_Michael_H_Long_An_introduction_to_second_language_acquisition_research_Longman_1991
- Lennon, P. (1991). Error: Some problems of definition, identification and distinction. Applied Linguistics, 12(2), 180-196. <https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.986.9118&rep=rep1&type=pdf>
- Manzanares, J., (2002) Universidad de Murcia Lingüística contrastiva inglés-español: una visión general. Enlace <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7173955> Carabela, ISSN 0213-9715, N°. 51, 2002
- Machón, R., (1985) Estudios de interlengua análisis de errores, estrategias de aprendizaje y estrategias de comunicación <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1962912> Revista española de lingüística aplicada, ISSN 0213-2028, Vol. 1, 1985, págs. 55-75 1985
- Marino, A, Seco del Pozo C., (2013). Metodología Estrategias Y Técnicas Metodológicas (Recopilación y confección por los autores) <file:///C:/Users/Usuario%20Autorizado/Desktop/metodo.pdf>
- Mousalli, G., (2015). Métodos y Diseños de Investigación Cuantitativa. 10.13140/RG.2.1.2633.9446 (PDF) [Métodos y Diseños de Investigación Cuantitativa \(researchgate.net\)](https://www.researchgate.net/publication/271111111)
- Moya, A., Jiménez M., (2004). El proceso de interlengua en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Universidad de Castilla-La Mancha Maestra De Educación Infantil En Edades Tempranas <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1010236>. Artículo Lenguaje y textos, ISSN 1133-4770, N° 22, 2004, págs. 63-80 2004

- Pardo, M., (2021) El análisis de errores como evidencia de la interlengua de los estudiantes de inglés como lengua extranjera" Artículo Literatura y lingüística n°43, 2021 | ISSN 0716-5811 | ISSN 0717-621x en línea | pp. 281-307, 2021. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8058810>
- Roldán, a., (2016). Obstáculos en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en dos grupos de población bogotana. Universidad distrital francisco José de caldas facultad de ciencias de la educación <https://repository.udistrital.edu.co/bitstream/handle/11349/6611/Rold%20E1nS%E1n%20chezGuiomarAndrea2017.pdf;jsessionid=8F115EAF231974BD402538D7AD0FA734?sequence=1>
- Santana, J., (2016) Variables que influyen sobre el aprendizaje del inglés como segunda lengua. Revista Internacional de Lenguas Extranjeras, n° 5, págs. 79 - 94 | DOI: 10.17345/rile201679-94 79 <http://revistes.urv.cat/index.php/rile>
- Serrano, F., (2013). Análisis y Diagnóstico de Errores en Estudiantes de Inglés como Lengua Extranjera" <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4729853.pdf> Artículo Facultad de Educación. Universidad Pontificia, Salamanca Número 8 de 2013 – Educação e Formação Análisis y Diagnóstico de Errores en Estudiantes de Inglés como Lengua Extranjera
- Selinker, L., (1972) Interlanguage. IRAL; International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, 10:3 (1972) p.209 [https://www.academia.edu/21533333/Selinker Interlanguage](https://www.academia.edu/21533333/Selinker_Interlanguage)
- Victor F, Ramírez Hernández. Tipos de investigación y manejo de hipótesis. Ciencia Eero Sum. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5139927.pdf>
- Yücesan, A., Öne B., (2000) "Literacy development Literacy Development in Two Languages: Cognitive and Sociocultural Dimensions of Cross-Language Transfer" Artículo A Research Symposium on High Standards in Reading for Students From Diverse Language April 19-20, 2000 https://ncela.ed.gov/files/rcd/BE023752/Literacy_Development.pdf

10. ANEXOS

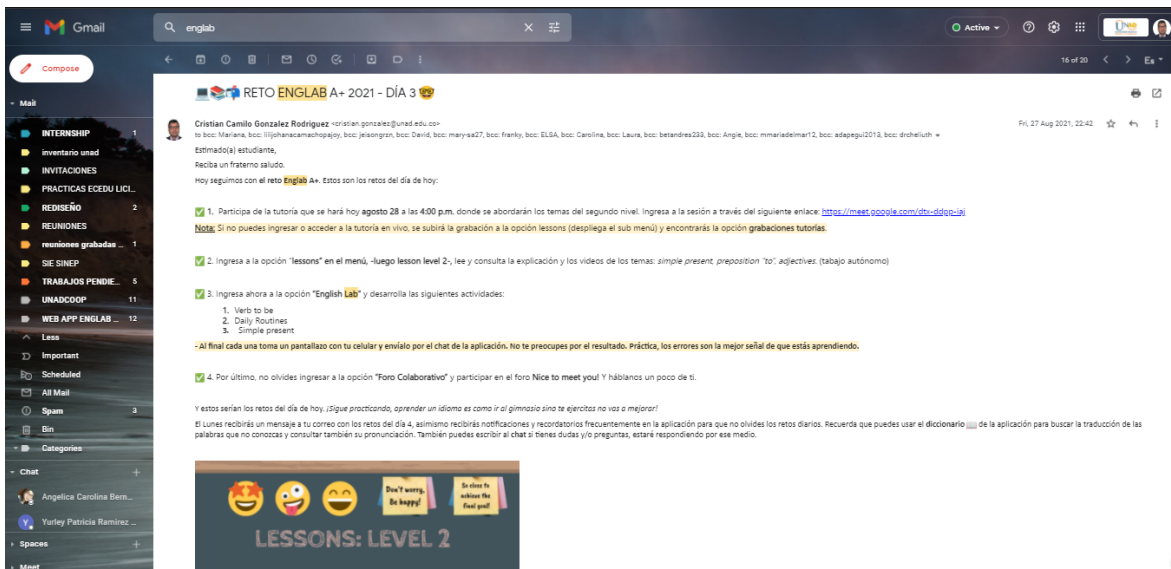
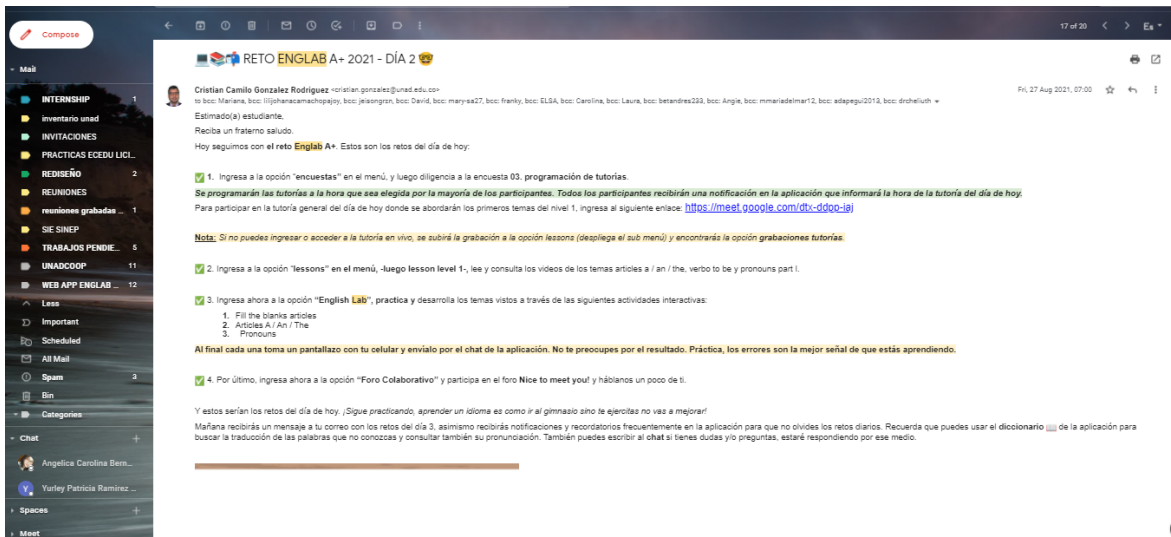
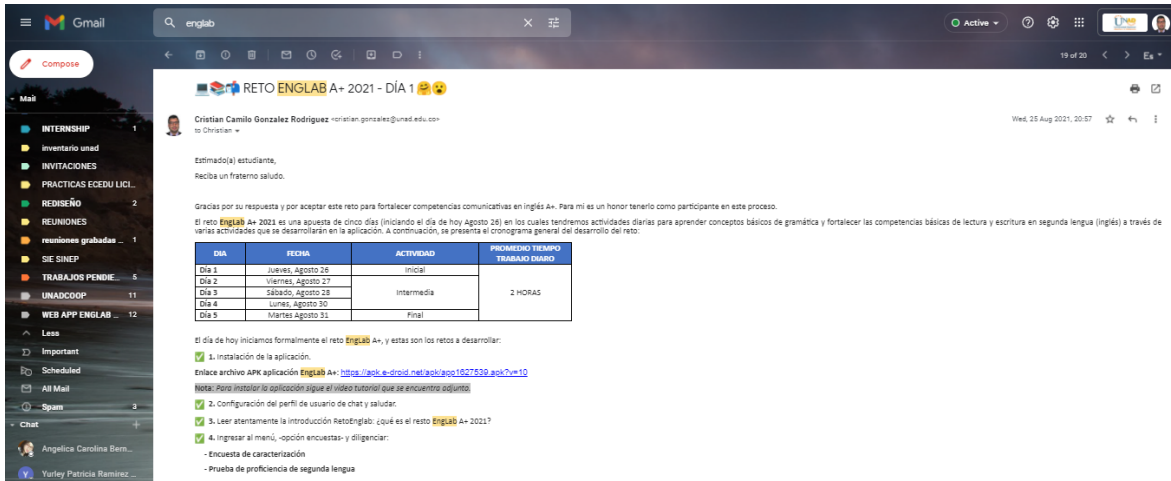
ANEXO 1. Convocatoria reto englab a+ (grupo 1)

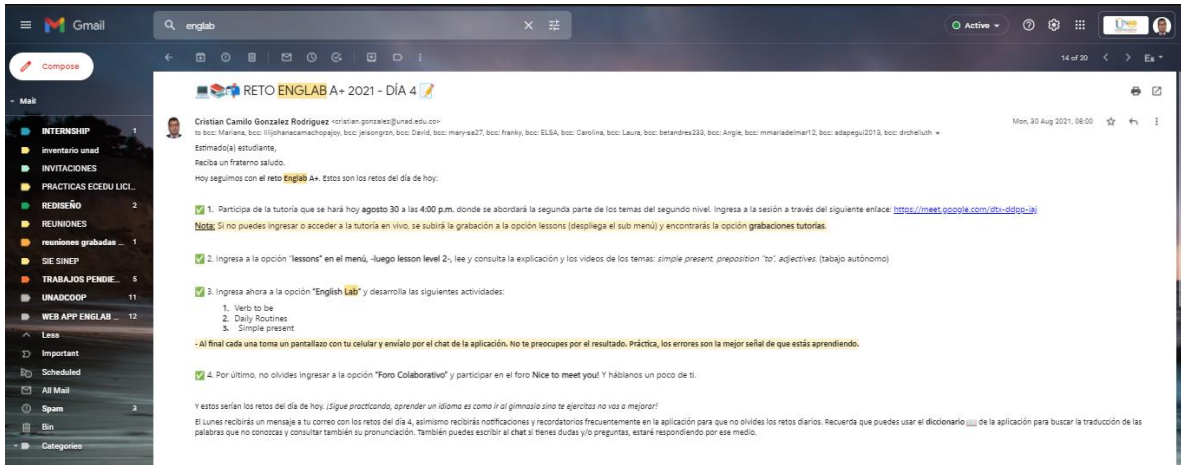


ANEXO 2. Infografía retos diarios reto English A+ (grupo 1)

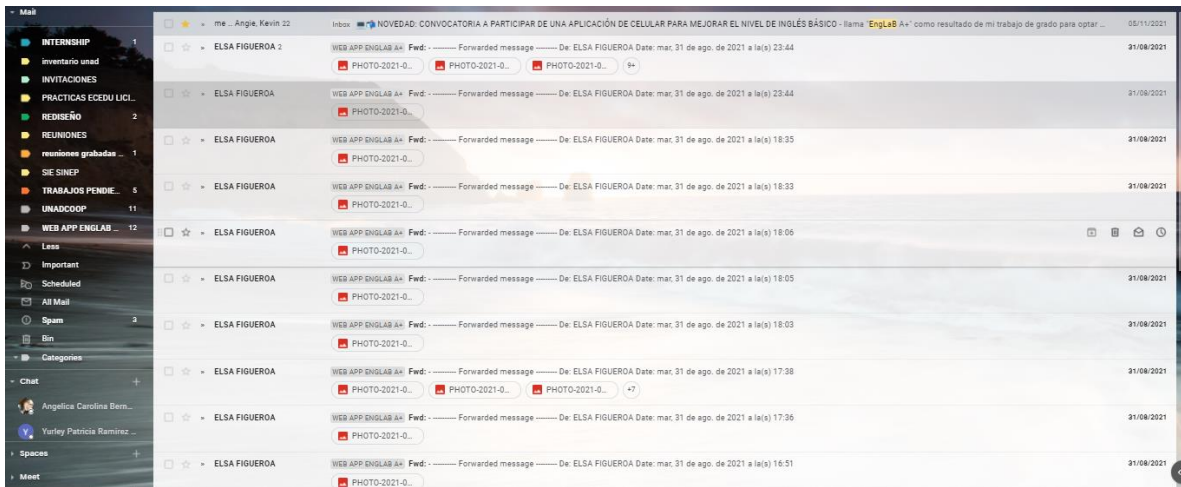
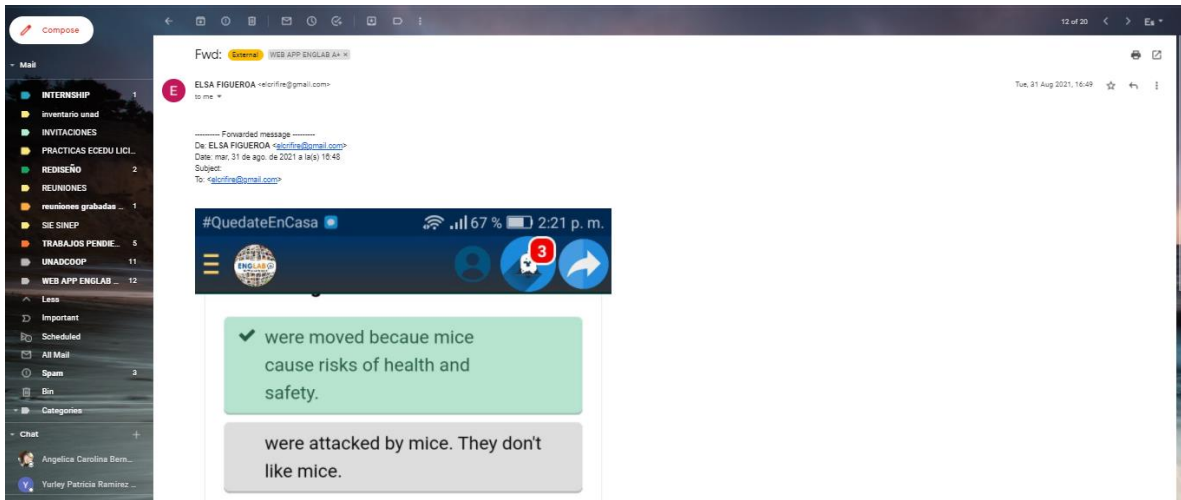


ANEXO 3. Envío retos diarios reto Englah A+ (grupo 1)





ANEXO 4. Evidencias resultados estudiantes (grupo 1)



ANEXO 5. Evidencias resultados estudiantes (grupo 2)

Unit 01 - Review

Summary
6 / 6

Total score

136 / 137

10 of 13 interactions

Book progress

40%

2 of 5 pages

Interactions progress

77%

10 of 13 interactions

[Submit Report](#) [Restart](#)

Summary All interactions

Personal Pronouns 1 of 1 interactions completed

	Score
● Activity 1: Fill in the Blanks - Subject pronouns (to be)	39 / 39

Articles A / An / The / No article 5 of 6 interactions completed

	Score
● Activity 1: Fill in the blanks with the articles a / an / the / no article	12 / 12
● Activity 2: Read the article and drag the words to complete the text. Check the articles rules!	6 / 6
● Activity 3: Choose the correct answer for this question	1 / 1
● Activity 4: True/False Question	1 / 1
○ Activity 5: Interactive Video	3 / 4
● Activity 6: Fill in the Blanks - Flying car files from one city to another	10 / 10

Verb to be Review 1 of 2 interactions completed

	Score
○ Activity 1: Interactive Video - Verb to be	6 / 6
● Activity 2: Fill in the Blanks	21 / 21

Simple Present 2 of 3 interactions completed

	Score
○ Warm up Activity: Interactive Video	6 / 6
● Activity 1: Fill in the Blanks	8 / 8
● Activity 2: Drag Text	13 / 13

Final Test 1 of 1 interactions completed

	Score
● Final Test	10 / 10

★ **136 / 137**

NAVEGACIÓN

- ▼ Página Principal
- 🏠 Área personal
- > Páginas del sitio
- ▼ Mis cursos
- Más ...
- ▼ Cursos
- ▼ INGLÉS BEGINNERS A 1.2 - (740272A_1191)
- > Participantes
- 🏆 Insignias
- 📊 Competencias
- 📄 Calificaciones
- ➔ General
- > Información del curso
- > Gestión del conocimiento
- 📄 Esquema de contenidos: Gran idea 1
- 📄 **Unit 01 - Review**
- 📄 GRAMMAR: Past simple tense
- 📄 VOCABULARY: At the beach crossword
- 📄 READING: Travel and holidays
- 📄 LISTENING: Summertime gap fill
- 📄 Colombian artist Débora Arango
- 📄 Colombian artist Beatriz González
- 📄 Colombian artist Fernando Botero
- 📄 Colombian Spanish artist Alejandro Obregón
- 📄 Tutorial Genially - ¿Cómo crear una imagen interac...
- 📄 Esquema de contenidos: Gran idea 2
- 📄 GRAMMAR: Short Answers - Past Tense
- 📄 GRAMMAR: Yes / No Questions
- 📄 VOCABULARY: List of adjectives
- 📄 VOCABULARY: Adjectives + Prepositions
- 📄 VOCABULARY: Prepositions

Activity	Score
● Activity 1: Fill in the blanks with the articles a / an / the / no article	12 / 12
● Activity 2: Read the article and drag the words to complete the text. Check the articules rules!	6 / 6
● Activity 3: Choose the correct answer for this question	1 / 1
● Activity 4: True/False Question	1 / 1
● Activity 5: Interactive Video	4 / 4
● Activity 6: Fill in the Blanks - Flying car flies from one city to another	10 / 10

Verb to be Review

2 of 2 interacciones completed

Activity	Score
● Activity 1: Interactive Video - Verb to be	6 / 6
● Activity 2: Fill in the Blanks	21 / 21

Simple Present

3 of 3 interacciones completed

Activity	Score
● Warm up Activity: Interactive Video	6 / 6
● Activity 1: Fill in the Blanks	8 / 8
● Activity 2: Drag Text	13 / 13

Final Test

1 of 1 interacciones completed

Activity	Score
● Final Test	10 / 10

🌟 137 / 137

CALENDARIO

marzo 2022

Dom	Lun	Mar	Mié	Jue	Vie	Sáb
			1	2	3	4
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- 👁️ Ocultar eventos de sitio
- 👁️ Ocultar eventos de categoría
- 👁️ Ocultar eventos de curso
- 👁️ Ocultar eventos de grupo
- 👁️ Ocultar eventos de usuario
- 👁️ Ocultar eventos de other

NAVEGACIÓN

- ▼ Página Principal

Summary 6 / 6

Unit 01 - Review

- ▶ Personal Pronouns
- ▶ Articles A / An / The / N...
- ▶ Verb to be Review
- ▶ Simple Present
- ▶ Final Test

Total score

99 / 137

10 of 13 interactions

Book progress

40%

2 of 5 pages

Interactions progress

77%

10 of 13 interactions

✔️ **Your answers are submitted for review!** 🔄 Restart

Summary All interactions

Personal Pronouns

1 of 1 interacciones completed

Activity	Score
● Activity 1: Fill in the Blanks - Subject pronouns (to be)	39 / 39

Articles A / An / The / No article

5 of 6 interacciones completed

Activity	Score
● Activity 1: Fill in the blanks with the articles a / an / the / no article	5 / 12
● Activity 2: Read the article and drag the words to complete the text. Check the articules rules!	6 / 6

AGENDA DEL CURSO

CALENDARIO

febrero 2022

Dom	Lun	Mar	Mié	Jue	Vie	Sáb
			1	2	3	4
			5	6	7	8
			9	10	11	12
			13	14	15	16
			17	18	19	20
			21	22	23	24
			25	26	27	28

- Ocultar eventos de sitio
- Ocultar eventos de categoría
- Ocultar eventos de curso
- Ocultar eventos de ...

Unit 01 - Review

Summary 6 / 6

Unit 01 - Review

- Personal Pronouns
- Articles A / An / T...
- Verb to be Review
- Simple Present
- Final Test

Summary & submit

Total score

130 / 137

13 of 13 Interactions

Book progress

100%

5 of 5 pages

Interactions progress

100%

13 of 13 Interactions

Submit Report Restart

Summary All Interactions

Personal Pronouns
1 of 1 interactions completed

Score 39 / 39

Activity 1: Fill in the Blanks - Subject pronouns (to be)

SINEP01

- Mis cursos
- Más ...
- Cursos
- INGLES BEGINNERS A 1.2 - (740212A_1191)
 - Participantes
 - Insignias
 - Competencias
 - Calificaciones
 - General
 - Información del curso
 - Gestión del conocimiento
 - Esquema de contenidos: Gran idea 1
 - Unit 01 - Review**
 - GRAMMAR: Past simple tense
 - VOCABULARY: At the beach crossword
 - READING: Travel and holidays
 - LISTENING: Summertime nan

campus132.unad.edu.co

Unit 01 - Review

MARTINA ARANGO

- Activity 4: True/False Question 1 / 1
- Activity 5: Interactive Video 0 / 4
- Activity 6: Fill in the Blanks - Flying car flies from one city to another 2 / 10

Verb to be Review
1 of 2 interactions completed

Score

- Activity 1: Interactive Video - Verb to be 0 / 6
- Activity 2: Fill in the Blanks 21 / 21

Simple Present
2 of 3 interactions completed

Score

- Warm up Activity: Interactive Video 0 / 6
- Activity 1: Fill in the Blanks 3 / 8
- Activity 2: Drag Text 11 / 13

Final Test
1 of 1 interactions completed

Score

- Final Test 10 / 10

Total score 137 / 137 13 of 13 interactions	Book progress 100% 5 of 5 pages	Interactions progress 100% 13 of 13 interactions
---	---	--

Your answers are submitted for review!
 Restart

Summary All interactions ▾

Personal Pronouns 1 of 1 interactions completed	●
Score	
● Activity 1: Fill in the Blanks - Subject pronouns (to be)	39 / 39
Articles A / An / The / No article 6 of 6 interactions completed	●
Score	
● Activity 1: Fill in the blanks with the articles a / an / the / no article	12 / 12
● Activity 2: Read the article and drag the words to complete the text. Check the articles rules!	6 / 6
● Activity 3: Choose the correct answer for this question	1 / 1
● Activity 4: True/False Question	1 / 1
● Activity 5: Interactive Video	4 / 4
● Activity 6: Fill in the Blanks - Flying car flies from one city to another	10 / 10
Verb to be Review 2 of 2 interactions completed	●
Score	
● Activity 1: Interactive Video - Verb to be	6 / 6
● Activity 2: Fill in the Blanks	21 / 21
Simple Present 3 of 3 interactions completed	●
Score	
● Warm up Activity: Interactive Video	6 / 6
● Activity 1: Fill in the Blanks	8 / 8
● Activity 2: Drag Text	13 / 13
Final Test 1 of 1 interactions completed	●
Score	
● Final Test	10 / 10

CALENDARIO

febrero 2022

Dom	Lun	Mar	Mié	Jue	Vie	Sáb
			1	2	3	4
		6	7	8	9	10
		13	14	15	16	17
		20	21	22	23	24
		27	28			

- Ocultar eventos de sitio
- Ocultar eventos de categoría
- Ocultar eventos de curso
- Ocultar eventos de grupo
- Ocultar eventos de usuario
- Ocultar eventos de other

NAVEGACIÓN

- ▼ Página Principal
- 🏠 Área personal
- > Páginas del sitio
- ▼ Mis cursos
 - Más ...
 - ▼ Cursos
 - ▼ INGLÉS BEGINNERS A 1.2 - (740212A_1191)

Unit 01 - Review

- ▶ Personal Pronouns
- ▶ Articles A / An / Th...
- ▶ Verb to be Review
- ▶ Simple Present
- ▶ Final Test

Summary & submit

Total score
127 / 137
10 of 13 interactions

Book progress
40%
2 of 5 pages

Interactions progress
77%
10 of 13 interactions

✔ Your answers are submitted for review! Restart

Summary All interactions

Personal Pronouns
1 of 1 interactions completed

Activity	Score
Activity 1: Fill in the Blanks - Subject pronouns (to be)	39 / 39

Articles A / An / The / No article
5 of 6 interactions completed

Activity	Score
Activity 1: Fill in the blanks with the articles a / an / the / no article	5 / 12
Activity 2: Read the article and drag the words to complete the text. Check the articles rules!	3 / 6
Activity 3: Choose the correct answer for this question	1 / 1
Activity 4: True/False Question	1 / 1

27 28

- Ocultar eventos de sitio
- Ocultar eventos de categoría
- Ocultar eventos de curso
- Ocultar eventos de grupo
- Ocultar eventos de usuario
- Ocultar eventos de other

NAVEGACIÓN

- ▼ Página Principal
- 🏠 Área personal
- > Páginas del sitio
- ▼ Mis cursos
 - Más ...
 - ▼ Cursos
 - ▼ INGLÉS BEGINNERS A 1.2 - (740212A_1191)
 - ▶ Participantes
 - 📄 Insignias
 - 📄 Competencias
 - 📄 Calificaciones
 - > General
 - > Información del curso
 - > Gestión del conocimiento
 - 📄 Esquema de contenidos: Gran idea 1
 - 📄 Unit 01 - Review
 - 📄 GRAMMAR: Past simple tense
 - 📄 VOCABULARY: At the beach crossword
 - 📄 READING: Travel and holidays
 - 📄 LISTENING: Summertime gap fill
 - 📄 Colombian artist Débora Arango
 - 📄 Colombian artist Beatriz González
 - 📄 Colombian artist Fernando Botero
 - 📄 Colombian Spanish artist Alejandro Obregón

Final Test

Summary & submit

Summary All interactions

Personal Pronouns
1 of 1 interactions completed

Activity	Score
Activity 1: Fill in the Blanks - Subject pronouns (to be)	39 / 39

Articles A / An / The / No article
6 of 6 interactions completed

Activity	Score
Activity 1: Fill in the blanks with the articles a / an / the / no article	4 / 12
Activity 2: Read the article and drag the words to complete the text. Check the articles rules!	6 / 6
Activity 3: Choose the correct answer for this question	1 / 1
Activity 4: True/False Question	1 / 1
Activity 5: Interactive Video	0 / 4
Activity 6: Fill in the Blanks - Flying car flies from one city to another	10 / 10

Verb to be Review
1 of 2 interactions completed

Activity	Score
Activity 1: Interactive Video - Verb to be	0 / 6
Activity 2: Fill in the Blanks	18 / 21

Simple Present
2 of 3 interactions completed

Activity	Score
Warm up Activity: Interactive Video	0 / 6
Activity 1: Fill in the Blanks	0 / 8
Activity 2: Drag Test	13 / 13

- ▼ Página Principal
- 🏠 Área personal
- > Páginas del sitio
- ▼ Mis cursos
 - Más ...
 - ▼ Cursos
 - ▼ INGLÉS BEGINNERS A 1.2 - (740212A_1191)
 - ▶ Participantes
 - 📄 Insignias
 - 📄 Competencias
 - 📄 Calificaciones
 - > General
 - > Información del curso
 - > Gestión del conocimiento
 - 📄 Esquema de contenidos: Gran idea 1
 - 📄 Unit 01 - Review
 - 📄 GRAMMAR: Past simple tense
 - 📄 VOCABULARY: At the beach crossword
 - 📄 READING: Travel and holidays
 - 📄 LISTENING: Summertime gap fill
 - 📄 Colombian artist Débora Arango
 - 📄 Colombian artist Beatriz González
 - 📄 Colombian artist Fernando Botero
 - 📄 Colombian Spanish artist Alejandro Obregón
 - 📄 Tutorial Genially - ¿Cómo crear una imagen interac...
 - 📄 Esquema de contenidos: Gran idea 2
 - 📄 GRAMMAR: Short Answers - Past Tense
 - 📄 GRAMMAR: Yes / No Questions
 - 📄 VOCABULARY: List of adjectives

Articles A / An / The / No article
6 of 6 interactions completed

Activity	Score
Activity 1: Fill in the blanks with the articles a / an / the / no article	4 / 12
Activity 2: Read the article and drag the words to complete the text. Check the articles rules!	6 / 6
Activity 3: Choose the correct answer for this question	1 / 1
Activity 4: True/False Question	1 / 1
Activity 5: Interactive Video	0 / 4
Activity 6: Fill in the Blanks - Flying car flies from one city to another	10 / 10

Verb to be Review
1 of 2 interactions completed

Activity	Score
Activity 1: Interactive Video - Verb to be	0 / 6
Activity 2: Fill in the Blanks	18 / 21

Simple Present
2 of 3 interactions completed

Activity	Score
Warm up Activity: Interactive Video	0 / 6
Activity 1: Fill in the Blanks	0 / 8
Activity 2: Drag Test	13 / 13

Final Test
1 of 1 interactions completed

Activity	Score
Final Test	10 / 10

Total score 137 / 137 13 of 13 interactions		Book progress 100% 5 of 5 pages		Interactions progress 100% 13 of 13 interactions	
---	--	---	--	--	--

Summary

All interactions ▾

Personal Pronouns 1 of 1 interactions completed	●
Score	
● Activity 1: Fill in the Blanks - Subject pronouns (to be)	39 / 39
Articles A / An / The / No article 6 of 6 interactions completed	●
Score	
● Activity 1: Fill in the blanks with the articles a / an / the / no article	12 / 12
● Activity 2: Read the article and drag the words to complete the text. Check the articles rules!	6 / 6
● Activity 3: Choose the correct answer for this question	1 / 1
● Activity 4: True/False Question	1 / 1
● Activity 5: Interactive Video	4 / 4
● Activity 6: Fill in the Blanks - Flying car flies from one city to another	10 / 10
Verb to be Review 2 of 2 interactions completed	●
Score	
● Activity 1: Interactive Video - Verb to be	6 / 6
● Activity 2: Fill in the Blanks	21 / 21
Simple Present 3 of 3 interactions completed	●
Score	
● Warm up Activity: Interactive Video	6 / 6
● Activity 1: Fill in the Blanks	8 / 8
● Activity 2: Drag Text	13 / 13
Final Test 1 of 1 interactions completed	●
Score	
● Final Test	10 / 10

137/137